

Giảng Pháp tại Hội sáng tác Âm Nhạc

音樂創作會講法

李洪志

二零零三年七月二十一日於美國華盛頓特區

Âm nhạc Sáng tác Hội giảng Pháp

Lý Hồng Chí

*Nhị linh linh tam niên thất nguyệt nhị thập nhất
nhật ở Mỹ quốc Hoa Thịnh Đốn đặc khu*

Giảng Pháp tại Pháp hội quốc tế Miền tây Mỹ quốc [2005]

Lý Hồng Chí

*21 tháng Bảy, 2003 — Washington, D.C., Mỹ
quốc*

多數大法弟子都在利用著各自的特長與所學在證實著大法，在修煉中走著自己的路。常人社會的各個階層與不同的職業都能成為修煉的環境，在被迫害中也都能講清真相、救度被中共邪黨領上邪路的眾生。在邪惡的壓力下能正念正行，這就是證實法、證實自己。有文藝特長的也可以走出一條證實法的路來。今天有一些一直沒走出來的學員來參加法會，這很好。當然在形勢的壓力下會有掉隊的，能認識到、從新做好，才是對自己負責。

Đa số Đại Pháp đệ tử đều tận dụng trước các tự đích đặc trường dữ sở học tại chứng thực trước Đại Pháp, tại tu luyện trung tâm trước tự kỷ đích lộ. Thường nhân xã hội đích các cá giai tầng dữ bất đồng đích chức nghiệp đô năng thành vi tu luyện đích hoàn cảnh, tại bị bách hại trung dã đô năng giảng thanh chân tướng, cứu độ bị Trung Cộng tà đảng lĩnh thượng tà lộ đích chúng sinh. Tại tà ác đích áp lực hạ năng chính niệm chính hành, giá tự thị chứng thực Pháp, chứng thực tự kỷ. Hữu văn nghệ đặc trường đích dã khả dĩ tẩu xuất nhất điều chứng thực Pháp đích lộ lai. Kim thiên hữu nhất ta nhất trực một tẩu xuất lai đích học viên lai tham gia Pháp hội, giá ngân hảo. Đương nhiên tại hình thể đích áp lực hạ hội hữu điều đội đích, năng nhận thức đáo, từng tâm tố hảo, tài thị đối tự kỷ phụ trách.

Đa số đệ tử Đại Pháp đều đang vận dụng các sở trường và sở học của riêng mình để chứng thực Đại Pháp, khi tu luyện thì bước trên con đường của mình. Các giai tầng và chức nghiệp khác nhau của xã hội người thường đều có thể trở thành hoàn cảnh tu luyện; khi bị bách hại vẫn có thể giảng thanh chân tướng và cứu độ chúng sinh đang bị ác đảng Trung Cộng dẫn sang đường tà. Khi bị áp lực tà ác vẫn có thể chính niệm chính hành, đó chính là chứng thực Pháp, chứng thực chính mình. [Ai] có sở trường văn nghệ cũng có thể đi thành con đường chứng thực Pháp. Hôm nay có một số học viên vốn vẫn chưa bước ra nay tham dự Pháp hội; việc này rất tốt. Tất nhiên dưới áp lực của hình thể sẽ có [học viên] rút xuống; [ai] có thể nhận thức được ra, làm lại mới cho tốt, thì mới là có trách nhiệm với chính mình.

好些學員沒有經過「文化大革命」那場浩劫，因為那個時期年齡還小，所以在目前這場對大法弟子的迫害中，面對嚴酷與邪惡形勢的壓力，在心裏造成了很大的影響。沒經過這樣的事嘛，突然間壓下來這樣的迫害形勢，對人的

心理衝擊是很大。這種利用一切政府功能的造假、誹謗、誣陷，動用一切中共邪黨的專政工具與宣傳工具鎮壓迫害，沒有經過這種事的新學員與學法不精進的學員，當時是有不知如何是好的，甚至有的乾脆就消極起來了，也有完全沉迷於常人之中了的。因為學大法的人數眾多，所以這樣的學員當時也是不少。但是對於多數大法弟子來講，學法中都在已經在生命中紮下大法的根了，真的要叫其離開大法，我想對一個得了法的生命來講，那種感受是生命的絕望與前途的無望，真是離不開大法的。對於消極的學員來講，實際上也是一時糊塗，當然也有特別糊塗的，（笑）但不管怎麼樣吧，大家能夠認識到、走回來就好。不管怎麼樣，這場迫害還沒有結束，還有機會能夠繼續回到修煉中來做大法弟子該做的事，這也就算是修煉中沒過好的關吧，那你們就走好以後的路。以前沒做好心裏也別有壓力，其實都是以前不重視學法，又由於是在常人中修煉，在這種形勢下，怕心就會使你跟不上大法弟子的修煉形勢，時間一長一定會在法的認識上有差距。但不要緊的，學法中慢慢都可以跟上來。作為其他學員來講，這樣的學員要幫助，要給予理解，只要在大法弟子中，大家都要配合好。

Hào ta học viên một hữu kinh quá “văn hoá đại cách mệnh” na trường hạo kiếp, nhân vì na cá thời kỳ niên linh hải tiểu, sở dĩ tại mục tiền giá trường đối Đại Pháp đệ tử đích bách hại trung, diện đối nghiêm khổ dữ tà ác hình thể đích áp lực, tại tâm lý tạo thành liễu ngân đại đích ảnh hưởng. Một kinh quá giá dạng đích sự ma, đột nhiên gian áp hạ lai giá dạng đích bách hại hình thể, đối nhân đích tâm lý xung kích thị ngân đại. Giá chủng lợi dụng nhất thiết chính phủ công năng đích tạo giả, phi báng, vu hãm, động dụng nhất thiết Trung Cộng tà đảng đích chuyên chính công cụ dữ tuyên truyền công cụ trấn áp bách hại, một hữu kinh quá giá chủng sự đích tâm học viên dữ học Pháp bất tinh tấn đích học viên, đương thời thị hữu bất tri như hà thị hạo đích, thậm chí hữu đích cần thúy tự tiêu cực khởi lai liễu, dã hữu hoàn toàn trầm mê ư thường nhân chi trung liễu đích. Nhân vì học Đại Pháp đích nhân số chúng đa, sở dĩ giá dạng đích học viên đương thời dã thị bất thiếu. Dân thị đối ư đa số Đại Pháp đệ tử lai giảng, học Pháp trung đô dĩ kinh tại sinh mệnh trung trát hạ Đại Pháp đích căn liễu, chân đích yếu khiếu kỳ ly khai Đại Pháp, ngã tưởng đối nhất cá đặc liễu Pháp đích sinh mệnh lai giảng, na chủng cảm thụ thị sinh mệnh đích tuyệt vọng dữ tiền đồ đích vô vọng, chân thị ly bất khai Đại Pháp đích. Đối ư tiêu cực đích học viên lai giảng, thực tế thượng dã thị nhất thời hồ đồ, đương nhiên dã hữu đặc biệt hồ đồ đích, (tiểu) dẫn bất quản chăm ma

Khá nhiều học viên chưa từng nếm trải thảm họa “đại cách mạng văn hoá”, bởi vì thời kỳ đó thì tuổi còn nhỏ, vậy nên giờ đây trong cuộc bức hại nhắm vào đệ tử Đại Pháp, đối diện với áp lực của hình thể tà ác và khốc liệt, [thì] trong tâm đã tạo thành ảnh hưởng rất lớn. Chưa từng kinh qua những việc như thế, đột nhiên áp xuống hình thể bức hại như thế này, [thì] đã kích tâm lý người ta là rất lớn. Loại lợi dụng tất cả khả năng của chính phủ để vu khống, phi báng, hãm hại, huy động hết thầy công cụ chuyên chính và công cụ tuyên truyền của tà đảng Trung Cộng; những học viên mới chưa từng trải qua loại việc này và những học viên học Pháp chưa tinh tấn, thì bây giờ có [vị] không biết phải [làm] thế nào mới tốt, thậm chí có vị thẳng sang tiêu cực hẳn, cũng có [vị] hoàn toàn trầm mê vào trong người thường. Vì số người học Đại Pháp rất nhiều, nên bây giờ thì những học viên như thế thời đó là không ít. Nhưng đối với đa số đệ tử Đại Pháp mà giảng, khi học Pháp thì trong sinh mệnh đã có rễ của Đại Pháp gắn vào rồi; dầu thật sự bảo vị ấy ly khai Đại Pháp —tôi nghĩ rằng đối với một sinh mệnh đã đắc Pháp mà giảng— cảm giác kiểu đó sẽ là sinh mệnh tuyệt vọng và tiền đồ vô vọng, là không ly khai nổi Đại Pháp. Đối với học viên tiêu cực mà nói, thực tế cũng là nhất thời hồ đồ thôi, tất nhiên cũng có [vị] quá ư hồ đồ, (*Sư phụ cười*) nhưng dù sao đi nữa, mọi người có thể nhận thức được, quay bước trở lại là được rồi. Dầu thế nào đi nữa, cuộc bức hại này

dạng ba, đại gia năng cú nhận thức đáo, tẩu hồi lai tị hảo. Bất quản chằm ma dạng, giá trường bách hại hoàn một hữu kết thúc, hải hữu cơ hội năng cú kế tục hồi đáo tu luyện trung lai tổ Đại Pháp đệ tử cai tổ đích sự, giá dã tị toản thị tu luyện trung một quá hảo đích quan ba, na nhĩ môn tị tẩu hảo dĩ hậu đích lộ. Dĩ tiền một tổ hảo tâm lý dã biệt hữu áp lực, kỳ thực đô thị dĩ tiền bất trọng thị học Pháp, hựu do ư thị tại thường nhân trung tu luyện, tại giá chủng hình thể hạ, phạ tâm tị hội sử nhĩ cân bất thượng Đại Pháp đệ tử đích tu luyện hình thể, thời gian nhất trường nhất định hội tại Pháp đích nhận thức thượng hữu sai cự. Dẫn bất yếu khản đích, học Pháp trung mạn mạn đô khả dĩ cân thượng lai. Tác vi kỳ tha học viên lai giảng, giá dạng đích học viên yếu bang trợ, yếu cấp dữ lý giải, chỉ yếu tại Đại Pháp đệ tử trung, đại gia đô yếu phối hợp hảo.

chưa kết thúc, vẫn còn cơ hội có thể tiếp tục quay lại tu luyện và làm những việc đệ tử Đại Pháp cần làm; đó cũng được tính như một ‘quan’ trong tu luyện mà chưa vượt qua được tốt; vậy chư vị hãy bước đi cho tốt phần đường về sau. Trước đây làm chưa tốt thì trong tâm cũng chớ có áp lực; thực ra đều là trước đây chưa chú trọng học Pháp, lại do tu luyện trong người thường, ở trong hình thể ấy, tâm sợ hãi sẽ khiến chư vị không theo kịp hình thể tu luyện của đệ tử Đại Pháp; thời gian nếu để lâu nhất định sẽ có khoảng thiếu sót trong nhận thức về Pháp. Nhưng chớ sốt ruột; trong học Pháp dần dần sẽ có thể đuổi lên theo kịp. Là học viên khác mà nói, thì những học viên ấy cần giúp đỡ, cần hiểu cho [họ]; miễn là trong đệ tử Đại Pháp, thì mọi người đều cần phối hợp cho tốt.

大法弟子的修煉中就是有救度眾生與證實法的要求，從被迫害以來大家總體上做的都很好，每個人都利用著自己的特長、不同的技能及所學來證實著大法，這其中包括用文化方式。當然文藝方面要有一個好的效果就必須搞好音樂、舞台藝術的創作。是啊，說到音樂、舞台藝術，就必須有這方面特長的學員，挖掘挖掘，其實人才還是有的。下面我就談一談創作問題。

Đại Pháp đệ tử đích tu luyện trung tị hữu cứu độ chúng sinh dữ chứng thực Pháp đích yêu cầu, tùng bị bách hại dĩ lai đại gia tổng thể thượng tổ đích đô ngân hảo, mỗi cá nhân đô lợi dụng trước tị kỳ đích đặc trường, bất đồng đích kỹ năng cập sở học lai chứng thực trước Đại Pháp, giá kỳ trung bao quát dụng văn hoá phương thức. Đương nhiên văn nghệ phương diện yếu hữu nhất cá hảo đích hiệu quả tị tất tu hảo âm nhạc, vũ đài nghệ thuật đích sáng tác. Thị a, thuyết đáo âm nhạc, vũ đài nghệ thuật, tị tất tu hữu giá phương diện đặc trường đích học viên, oạt quật oạt quật, kỳ thực nhân tài hải thị hữu đích. Hạ diện ngã tị đàm nhất đàm sáng tác văn đề.

Trong tu luyện các đệ tử Đại Pháp chính là có yêu cầu [phải] cứu độ chúng sinh và chứng thực Pháp; từ khi bị bức hại đến nay mọi người về tổng thể thực thi rất là tốt, mỗi cá nhân đều tận dụng sở trường, các kỹ năng khác nhau cũng như sở học của mình để chứng thực Đại Pháp; trong đó gồm cả việc dùng phương thức văn hoá. Đương nhiên phương diện văn nghệ nếu muốn có hiệu quả tốt thì cần làm tốt sáng tác âm nhạc và nghệ thuật sân khấu. Vậy đó; nói đến âm nhạc và nghệ thuật sân khấu, thì cần phải có học viên với sở trường này, hãy tìm thử xem, thực ra là có nhân tài. Tiếp đây tôi bàn một chút về vấn đề sáng tác.

音樂與舞台藝術創作要搞好，真的需要大家想想辦法。把舞台演出這種形式，包括電視中的文藝節目水平提高上來，這得大家共同努力了。從目前的情況看，在中國大陸以外的學員中這方面的人才是很有限的。在中國大陸學員中甚麼人才都有，組織多少個演出團都沒有問題，但是在中國大陸以外就比較困難。這就要大家想想辦法。我還有一個想法，就是大家看到了，新唐

人電視台的節目越來越走上正軌，很多方面都還需要提高，在音樂、文藝節目這方面還是不豐富，不要叫觀眾覺的電視節目單調。那麼大家就得想些辦法，怎麼能使電視節目更吸引觀眾。為了更好的講清真相，得有很多人來看，得符合眾多的民眾口味，才能夠達到更有效的講清真相的效果，所以大家得想辦法協調好。就是你們這些人，怎麼樣能夠更好的發揮最大的作用，使你們每次的演出也好啊，使你們電視的節目也好啊，都能夠更充實、水平更高，咱們就坐在這兒討論討論，研究研究。誰有甚麼好想法提出來，咱們共同琢磨琢磨，看看怎麼解決。

Âm nhạc dữ vũ đài nghệ thuật sáng tác yếu cảo hảo, chân đích nhu yếu đại gia tướng tướng biện pháp. Bà vũ đài diễn xuất giá chủng hình thức, bao quát diện thị trung đích văn nghệ tiết mục thủy bình đề cao thượng lai, giá đắc đại gia cộng đồng nỗ lực liễu. Từng mục tiền đích tình huống khán, tại Trung Quốc Đại Lục dĩ ngoại đích học viên trung giá phương diện đích nhân tài thị ngân hữu hạn đích. Tại Trung Quốc Đại Lục học viên trung thậm ma nhân tài đồ hữu, tổ chức đa thiếu cá diễn xuất đoàn đồ một hữu vấn đề, dẫn thị tại Trung Quốc Đại Lục dĩ ngoại tự tỷ giáo khốn nan. Giá tự yếu đại gia tướng tướng biện pháp. Ngã hải hữu nhất cá tướng pháp, tự thị đại gia khán đáo liễu, Tân Đường Nhân diện thị đại đích tiết mục viết lai viết tàu thượng chính quỹ, ngân đa phương diện đồ hải nhu yếu đề cao, tại âm nhạc, văn nghệ tiết mục giá phương diện hải thị bất phong phú, bất yếu khiếu quan chúng giác đích diện thị tiết mục đơn điệu. Na ma đại gia tự đắc tướng ta biện pháp, chăm ma năng sử diện thị tiết mục cánh hấp dẫn quan chúng. Vì liễu cánh hảo đích giảng thanh chân tướng, đắc hữu ngân đa nhân lai khán, đắc phù hợp chúng đa đích dân chúng khẩu vị, tài năng cú đạt đáo cánh hữu hiệu đích giảng thanh chân tướng đích hiệu quả, sở dĩ đại gia đắc tướng biện pháp hiệp diệu hảo. Tự thị nhĩ môn giá ta nhân, chăm ma dạng năng cú cánh hảo đích phát huy tối đại đích tác dụng, sử nhĩ môn mỗi thứ đích diễn xuất dã hảo a, sử nhĩ môn diện thị đích tiết mục dã hảo a, đồ năng cú cánh sung thực, thủy bình cánh cao, cha môn tự tọa tại giá nhĩ thảo luận thảo luận, nghiên cứu nghiên cứu. Thủy hữu thậm ma hảo tướng pháp đề xuất lai, cha môn cộng đồng trắc ma trắc ma, khán khán chăm ma giải quyết.

Sáng tác âm nhạc và nghệ thuật sân khấu muốn làm tốt, thì thật sự cần mọi người suy nghĩ biện pháp. Cần nâng cao tiêu chuẩn của loại hình thức diễn xuất sân khấu này, kể cả tiết mục trong truyền hình TV; điều ấy đòi hỏi mọi người phải nỗ lực cùng nhau. Từ tình huống trước mắt mà xét, trong các học viên ngoài Trung Quốc thì những nhân tài về phương diện này rất hữu hạn. Trong các học viên ở Trung Quốc thì nhân tài nào cũng có, tổ chức bao nhiêu đoàn diễn xuất cũng không có vấn đề; nhưng ở ngoài Trung Quốc thì khó khăn hơn. Vậy cần mọi người suy nghĩ biện pháp. Tôi còn có một ý kiến, mà mọi người cũng thấy rồi, tiết mục của đài truyền hình Tân Đường Nhân ngày càng đi đúng quỹ đạo, [nhưng] rất nhiều phương diện vẫn cần đề cao; về phương diện tiết mục âm nhạc và văn nghệ thì vẫn chưa phong phú, chớ để khán giả cảm thấy tiết mục truyền hình đơn điệu quá. Như vậy mọi người cần suy nghĩ biện pháp, sao cho tiết mục truyền hình hấp dẫn khán giả hơn nữa. Để giảng thanh chân tướng tốt hơn, thì cần rất nhiều người đến xem hơn nữa, cần phù hợp khẩu vị của nhiều dân chúng hơn nữa, thì mới có thể đạt được hữu hiệu hơn về hiệu quả giảng thanh chân tướng; do đó mọi người cần nghĩ biện pháp phối hợp cho tốt. Chính là [ở] những người chư vị đây, làm thế nào để có thể khiến phát huy tác dụng to lớn nhất, khiến mỗi lần diễn xuất của chư vị cũng như khiến tiết mục truyền hình của chư vị thấy đều dồi dào hơn, tiêu chuẩn cao hơn; chúng ta đang cùng ngồi nơi đây hãy thử thảo luận, thử nghiên cứu. Ai có ý kiến hay thì đề xuất ra, chúng ta cùng nhau trau chuốt kỹ xem, thử xem giải quyết thế nào.

現在存在的困難比較多。一個是資金問題，一個是人才少的問題，特別是專

業人才少。這些都是最根本的困難，也是最大的難度。但是我想畢竟大家是大法弟子嘛，為了證實法救度眾生，只要大家努力的做了，能做到甚麼成度就做到甚麼成度，既然條件有限，我想那就使現有的條件怎麼樣發揮的更好。

。

Hiện tại tồn tại đích khổn nan tỷ giáo đa. Nhất cá thị tư kim vấn đề, nhất cá thị nhân tài thiếu đích vấn đề, đặc biệt thị chuyên nghiệp nhân tài thiếu. Giá ta đô thị tối căn bản đích khổn nan, dã thị tối đại đích nan độ. Dẫn thị ngã tưởng tất cánh đại gia thị Đại Pháp đệ tử ma, vì liễu chứng thực Pháp cứu độ chúng sinh, chỉ yếu đại gia nỗ lực đích tổ liễu, năng tổ đạo thậm ma thành độ tự tổ đạo thậm ma thành độ, ký nhiên điều kiện hữu hạn, ngã tưởng na tự sử hiện hữu đích điều kiện chậm ma dạng phát huy đích cánh hảo.

Hiện nay khó khăn còn tồn tại khá nhiều. Một là vấn đề quỹ, một nữa là vấn đề ít nhân tài; đặc biệt là nhân tài chuyên nghiệp còn ít. Những điều ấy là khó khăn căn bản nhất, cũng là khó khăn lớn nhất. Nhưng tôi nghĩ rằng rốt cuộc thì mọi người đều là đệ tử Đại Pháp, vì để chứng thực Pháp cứu độ chúng sinh, chỉ cần mọi người nỗ lực làm, có thể làm được đến mức nào thì hãy làm đến mức độ đó; điều kiện đã là hữu hạn vậy, tôi nghĩ rằng hãy để điều kiện hiện có làm sao phát huy tốt hơn nữa.

我還有一個想法，能不能今年電視台搞一台新年晚會？因為新年時在北美及世界各地的華人電視節目沒有新年的氣氛，特別是大陸電視台新年時的晚會，很多人都叫「遭殃電視台」，生硬的中共邪黨文化，千篇一律的套路，可笑的歌頌中共邪黨的所謂「偉光正」，幾十年一貫制的編造「大好形勢」，都是在生硬的欺騙中國人。這次你們搞一台沒有中共邪黨文化、沒有低級下流的搞笑、真正人的文化節目好不好？最起碼叫新唐人電視台的基本觀眾能夠看的更滿意一些，這對電視台的節目效果會更好。現有的人才雖然少，但是不是沒有能力，其實大家搞的文藝活動我看有些搞的很不錯。目前最缺乏的就是音樂創作與配器人員，一些文藝活動中音樂伴奏都是很單調的。實際上這方面還是有人的，就是怎麼樣能夠使有這方面特長的大法弟子加入進來發揮他們的作用。

Ngã hải hữu nhất cá tướng pháp, năng bắt năng kim niên điện thị đài cao nhất đài Tân niên Văn hội? Nhân vi tân niên thời tại Bắc Mỹ cập thể giới các địa đích Hoa nhân điện thị tiết mục một hữu tân niên đích khí phân, đặc biệt thị Đại Lục điện thị đài tân niên thời đích văn hội, ngân đa nhân đô khiếu ‘tao ương điện thị đài’, sinh ngành đích Trung Cộng tà đảng văn hoá, thiên thiên nhất luật đích sáo lộ, khả tiểu đích ca tụng Trung Cộng tà đảng đích sở vị ‘vĩ quang chính’, ký thập niên nhất quán chế đích biên tạo ‘đại hảo hình thể’, đô thị tại sinh ngành đích khi biển Trung Quốc nhân. Giá thứ nhĩ môn cao nhất đài một hữu Trung Cộng tà đảng văn hoá, một hữu đề cấp hạ lưu đích cao tiểu, chân chính nhân đích văn hoá tiết mục hảo bất

Tôi còn có một ý kiến này, năm nay liệu có thể Đài truyền hình [Tân Đường Nhân] thử làm Dạ hội Năm mới? Vì mỗi dịp năm mới ở Bắc Mỹ cũng như các nơi thế giới thì tiết mục truyền hình cho người Hoa đều chưa có không khí năm mới; đặc biệt là dạ hội dịp năm mới của truyền hình từ Trung Quốc; rất nhiều người đều gọi đó là “đài truyền hình tai ương”; văn hoá khô cứng của tà đảng Trung Cộng, cả nghìn tiết mục rập một giọng như nhau; đáng cười là ca tụng mãi cái gọi là “vĩ đại quang vinh chính xác” của tà đảng Trung Cộng, mấy chục năm rồi vẫn tâng bốc ra cái “hình thể tuyệt hảo” bịa đặt, đều là đang thô thiển lừa dối người Trung Quốc. Lần này chur vị làm các tiết

hảo? Tôi khởi mã khiếu Tân Đường Nhân diện thị đài đích cơ bản quan chúng năng cú khán đích cánh mãn ý nhất ta, giá đối diện thị đài đích tiết mục hiệu quả hội cánh hảo. Hiện hữu đích nhân tài tuy nhiên thiếu, dẫn thị bất thị một hữu năng lực, kỳ thực đại gia cáo đích văn nghệ hoạt động ngã khán hữu ta cáo đích ngân bất thác. Mục tiền tối khuyết pháp đích tự thị âm nhạc sáng tác dữ phối khí nhân viên, nhất ta văn nghệ hoạt động trung âm nhạc bạn tấu đô thị ngân đơn điệu đích. Thực tế thượng giá phương diện hài thị hữu nhân đích, tự thị chăm ma dạng năng cú sử hữu giá phương diện đặc trường đích Đại Pháp đệ tử gia nhập tiền lai phát huy tha môn đích tác dụng.

mục không có văn hoá tà đảng Trung cộng, không có mấy thứ hạ lưu thấp kém đáng cười, [mà là] văn hoá của con người chân chính, vậy chẳng phải hay quá sao? Ít nhất thì cũng để khán giả cơ bản của Đài truyền hình Tân Đường Nhân được xem mãn ý hơn một chút; điều ấy đối với tiết mục của đài truyền hình sẽ có hiệu quả tốt hơn. Nhân tài hiện có tuy còn ít, nhưng không phải là không có năng lực; thực ra các hoạt động văn nghệ mà mọi người làm thì tôi thấy một số được làm rất khá. Trước mắt đang thiếu hụt nhất là người sáng tác âm nhạc và phối khí; trong một số hoạt động văn nghệ phản nhạc đệm nền quá đơn điệu. Trên thực tế [chúng ta] có người về phương diện này; chỉ là làm sao khiến đệ tử Đại Pháp nào có sở trường về phương diện này gia nhập phát huy tác dụng của họ.

主要就是這些問題，大家在一起琢磨琢磨、研究研究。其實這些具體事情都應該是你們自己做的。這些真的太具體了，具體事我平時是不說的。大法弟子一開會總想叫師父來說兩句，而且這一次是關係到在文藝方面走出一條修煉與救度眾生、證實大法的路來，為了叫大家更清楚你們在證實法中所做的事情的重要，那我就說兩句。其實最近一段時間你們已經搞的很不錯了，但是還是要更廣泛一些。大家能協調的更好，使的力量更充實一些，創作出的作品方方面面的內容都能夠再提高一些。就是這麼個想法。我來之前這會你們已經開了一會兒了，那就接著開。（笑）

Chủ yếu tự thị giá ta vấn đề, đại gia tại nhất khởi trắc ma trắc ma, nghiên cứu nghiên cứu. Kỳ thực giá ta cụ thể sự tình đô ung cai thị nhĩ môn tự kỷ tổ đích. Giá ta chân đích thái cụ thể liễu, cụ thể sự ngã bình thời thị bất thuyết đích. Đại Pháp đệ tử nhất khai hội tổng trưởng khiếu Sư phụ lai thuyết lưỡng cú, nhi thả giá nhất thứ thị quan hệ đáo tại văn nghệ phương diện tấu xuất nhất điều tu luyện dữ cứu độ chúng sinh, chứng thực Đại Pháp đích lộ lai, vi liễu khiếu đại gia cánh thanh sở nhĩ môn tại chứng thực Pháp trung sở tổ đích sự tình đích trọng yếu, na ngã tự thuyết lưỡng cú. Kỳ thực tối cận nhất đoạn thời gian nhĩ môn dĩ kinh cáo đích ngân bất thác liễu, dẫn thị hài thị yếu cánh quảng phiếm nhất ta. Đại gia năng hiệp điệu đích cánh hảo, sử đích lực lượng cánh sung thực nhất ta, sáng tác xuất đích tác phẩm phương diện diện đích nội dung đô năng cú tái đề cao nhất ta. Tự thị giá ma cá tướng pháp. Ngã lai chi tiền giá hội nhĩ môn dĩ kinh khai liễu nhất hội nhi

Chủ yếu là vấn đề đó; mọi người cùng nhau thảo luận xem, nghiên cứu xem. Thực ra những việc cụ thể ấy cần phải tự chư vị làm. Những việc đó thật sự quá cụ thể rồi, việc cụ thể thì bình thường tôi không nói. Đệ tử Đại Pháp hề 'mở hợp' là nghĩ rằng đề Sư phụ đến thuyết nói một chút; hơn nữa lần này là quan hệ đến việc đi xuất lai con đường tu luyện và cứu độ chúng sinh [cũng như] chứng thực Đại Pháp về phương diện văn nghệ; vì để mọi người rõ ràng hơn [tầm] trọng yếu của những việc chư vị làm này trong chứng thực Pháp, nên tôi thuyết nói đôi lời. Kỳ thật giai đoạn gần đây chư vị làm được rất khá, nhưng còn cần [làm] rộng hơn nữa. Mọi người có thể hợp tác tốt hơn, khiến lực lượng dồi dào hơn, [thì] nội dung về mọi phương diện của các tác phẩm được sáng tác đều có thể đề cao hơn nữa. Chính là ý kiến ấy. Trước khi tôi tới đây thì chư vị đã 'mở hội' được một lúc rồi; vậy bây giờ hãy tiếp tục. (Sư phụ cười)

liều, na tựu tiếp trước khai. (tiểu)

弟子：師父，能不能請示一個事？

Đệ tử: Sư phụ, năng bất năng thỉnh thị nhất cá sự?

Đệ tử: Thưa Sư phụ, có thể hỏi [Ngài] chỉ rõ một việc được không?

師：你說。

Sư: Nhĩ thuyết.

Sư phụ: Chư vị nói đi.

弟子：我有個老朋友拉二胡、彈鋼琴、作曲。我非常了解他，他不喜歡國內那種環境。我想把他邀請出來，脫離那個環境後我先給他講清真相。

Đệ tử: Ngã hữu cá lão bằng hữu lập nhị hồ, đàn cương cầm, tác khúc. Ngã phi thường liễu giải tha, tha bất hỷ hoan quốc nội na chủng hoàn cảnh. Ngã tưởng bả tha yêu thỉnh xuất lai, thoát ly na cá hoàn cảnh hậu ngã tiên cấp tha giảng thanh chân tướng.

Đệ tử: Con có một bạn lâu năm, kéo đàn nhị, chơi piano, và sáng tác nhạc. Con 'thân' anh bạn này lắm, anh không có thích hoàn cảnh trong nước [Trung Quốc]; con muốn mời anh này ra [khỏi Trung Quốc], thoát ly hoàn cảnh đó rồi thì đầu tiên là con giảng chân tướng cho anh ấy.

師：你說的想法其實我早就想過。中國大陸學員組織多少個演出團都有條件，組織很大型的都沒有問題，甚至龐大的交響樂隊都沒有問題的，但是海外的條件還不具備。想法總是想法，邀請是不是切實還要考慮好。而且來後能夠起到甚麼作用也得切實一些。對法輪功是甚麼態度，在真相面前當然不是問題。只能說試試看。

Sư: Nhĩ thuyết đích tướng pháp kỳ thực ngã tảo tựu tướng quá. Trung Quốc Đại Lục học viên tổ chức đa thiểu cá diễn xuất đoàn đô hữu điều kiện, tổ chức ngân đại hình đích đô một hữu vấn đề, thậm chí bằng đại đích giao hưởng nhạc đội đô một hữu vấn đề đích, dẫn thị hải ngoại đích điều kiện hải bất cụ bị. Tướng pháp tổng thị tướng pháp, yêu thỉnh thị bất thị thiết thực hải yêu khảo lự hảo. Nhị thả lai hậu năng cú khởi đảo thậm ma tác dụng dã đặc thiết thực nhất ta. Đối Pháp Luân Công thị thậm ma thái độ, tại chân tướng diện tiền đương nhiên bất thị vấn đề. Chỉ năng thuyết thí thí khán.

Sư phụ: Ý kiến mà chư vị nói ấy thì thực ra từ khá lâu tôi đã nghĩ đến. Học viên Trung Quốc tổ chức bao nhiêu đoàn diễn xuất thì đều có điều kiện; tổ chức quy mô lớn cũng không thành vấn đề; thậm chí một dàn nhạc giao hưởng hùng hậu cũng không thành vấn đề; nhưng điều kiện hải ngoại còn chưa đủ. Ý kiến thì là ý kiến vậy; mời sang có thiết thực không là cần cân nhắc thật tốt. Hơn nữa sau đó có thể có tác dụng gì cũng cần thiết thực một chút. Thái độ đối với Pháp Luân Công là gì, thì với chân tướng trước mắt đương nhiên sẽ không có vấn đề. Chỉ có thể nói là hãy thử xem sao.

弟子：我想我們缺乏作曲的力量？

Đệ tử: Ngã tưởng ngã môn khuyết pháp tác khúc đích lực lượng?

Đệ tử: Con nghĩ rằng chúng con thiếu hụt lực lượng sáng tác nhạc?

師：作曲啊，其實在座的也有不少，可能還有沒來的。現在作曲我看倒不是大問題，配器才是問題。

Sư: Tác khúc a, kỳ thực tại tọa đích dã hữu bất thiếu, khả năng hài hữu một lai đích. Hiện tại tác khúc ngã khán đảo bất thị đại vấn đề, phối khí tài thị vấn đề.

Sư phụ: Sáng tác nhạc, kỳ thực những người ngồi ở đây có không ít; khả năng còn có [nhân tài] còn chưa đến [tham gia]. Sáng tác nhạc hiện nay, tôi thấy rằng lại không phải vấn đề lớn; phối khí mới là vấn đề.

弟子：常人中有很多優秀的配器人才，可以邀請他們幫著作嗎？

Đệ tử: Thường nhân trung hữu ngân đa ưu tú đích phối khí nhân tài, khả dĩ yêu thỉnh tha môn bang trước tác ma?

Đệ tử: Nơi người thường có rất nhiều nhân tài phối khí ưu tú, có thể mời họ giúp làm trước tác không?

師：這是個想法，可以試試看。

Sư: Giá thị cá tưởng pháp, khả dĩ thí thí khán.

Sư phụ: Đó là một ý kiến, có thể thử xem sao.

弟子：我今天面對師父非常慚愧。昨天在法會上淚如雨下，因為自己以前是專業搞作曲和配器的，被迫害後一直沒走出來，一直修的不堅定，一直放不掉自己原來的東西。請師父原諒，我從現在開始參與進來，從今天開始我會真的走出來。（鼓掌）大唐音樂會我有個想法，在英國專門有研究古唐樂的，打出來一些唐樂的譜。我想古代的部份可以根據古唐樂製成譜子。

Đệ tử: Ngã kim thiên diện đối Sư phụ phi thường tàm quý. Tạc thiên tại Pháp hội thượng lệ như vũ hạ, nhân vi tự kỳ dĩ tiền thị chuyên nghiệp cáo tác khúc hoà phối khí đích, bị bách hại hậu nhất trực một tẩu xuất lai, nhất trực tu đích bất kiên định, nhất trực phóng bất diệu tự kỷ nguyên lai đích đông tây. Thỉnh Sư phụ nguyên lượng, ngã từng hiện tại khai thủy tham dự tiến lai, từng kim thiên khai thủy ngã hội chân đích tẩu xuất lai. (cổ chương) Đại Đường âm nhạc hội ngã hữu cá tưởng pháp, tại Anh quốc

Đệ tử: Hôm nay con thấy rất xấu hổ khi ở trước mặt Sư phụ. Hôm qua ở Pháp hội đã khóc như mưa, là vì bản thân con trước đây là sáng tác nhạc và phối khí chuyên nghiệp; sau khi bị bức hại vẫn luôn chưa bước ra, vẫn luôn tu chưa kiên định, vẫn luôn chưa vứt bỏ những thứ mà mình vốn có. Xin Sư phụ tha thứ; con từ nay sẽ bắt đầu tham gia vào, từ hôm nay con sẽ bắt đầu thật sự bước ra. (vỗ tay) Đại Đường âm nhạc hội thì con có ý kiến; tại Anh quốc có [vị] chuyên môn nghiên cứu nhạc cổ triều Đường, viết

chuyên môn hữu nghiên cứu cổ Đường nhạc đích, đã xuất lai nhất ta Đường nhạc đích phổ. Ngã tưởng cổ đại đích bộ phận khả dĩ căn cứ cổ Đường nhạc chế thành phổ tử.

một số nhạc phổ triều Đường. Con nghĩ rằng phần cổ đại [của chương trình Đại Đường âm nhạc hội] có thể căn cứ theo cổ Đường nhạc để soạn bản nhạc.

師：我為甚麼老是談唐代文化啊？這個唐代文化是真正的人類文化，而且是頂峰，無論從工藝水平到人的文化都是最高的頂峰。從唐代以後啊就開始回落了。當然大家看到明清時代有些東西也是不錯，其實已經走入了一種迂腐的狀態中去了，文人、工匠都在細小中下功夫，心眼兒已經變的很小了，過於細了，沒有了唐時的那種工藝精細而又大氣的表現了。但是無論甚麼時代，在文藝創作中都可以借鑑，但是要結合大法自己給人類帶來的文化特點，走出一條大法弟子開創的正路來給予人類，不是完全照搬大唐的。借鑑唐代及各朝古人的文化，音樂上可以以古代的意境、韻味為基調，以中原民族特點發揮創作。

Sư: Ngã vi thậm ma lão thị đàm Đường đại văn hoá a? Giá cá Đường đại văn hoá thị chân chính đích nhân loại văn hoá, nhi thả thị đỉnh phong, vô luận tùng công nghệ thủy bình đáo nhân đích văn hoá đô thị tối cao đích đỉnh phong. Tùng Đường đại dĩ hậu a tựu khai thủy hồi lạc liễu. Đường nhiên đại gia khán đáo Minh Thanh thời đại hữu ta đông tây dã thị bất thác, kỳ thực dĩ kinh tẩu nhập liễu nhất chủng vu hủ đích trạng thái trung khứ liễu, văn nhân, công tượng đô tại tế tiểu trung hạ công phu, tâm nhân nhi dĩ kinh biến đích ngân tiêu liễu, quá ư tế liễu, một hữu liễu Đường thời đích na chủng công nghệ tinh tế nhi hựu đại khí đích biểu hiện liễu. Dân thị vô luận thậm ma thời đại, tại văn nghệ sáng tác trung đô khả dĩ tá giám, dân thị yếu kết hợp Đại Pháp tự kỷ cấp nhân loại đối lai đích văn hoá đặc điểm, tẩu xuất nhất điều Đại Pháp đệ tử khai sáng đích chính lộ lai cấp dư nhân loại, bất thị hoàn toàn chiếu ban Đại Đường đích. Tá giám Đường đại cập các triều cổ nhân đích văn hoá, âm nhạc thượng khả dĩ dĩ cổ đại đích ý cảnh, vận vị vi cơ điệu, dĩ trung nguyên dân tộc đặc điểm phát huy sáng tác.

Sư phụ: Vì sao tôi vẫn thường bàn về văn hoá triều đại nhà Đường? [Vi] văn hoá nhà Đường là văn hoá chân chính của nhân loại; hơn nữa còn là đỉnh cao; đầu là từ tiêu chuẩn công nghệ cho đến văn hoá con người đều là đỉnh điểm cao nhất. Từ nhà Đường trở về sau là bắt đầu xuống dốc. Tất nhiên mọi người thấy thời đại Minh Thanh có những thứ cũng rất hay; thực ra đã bước vào một loại trạng thái cũ nhàm rồi; văn sỹ, thợ thủ công đều đặt công phu vào những thứ tiểu tiết, tầm nhìn đã trở nên rất hạn hẹp rồi, quá ư tiểu tiết rồi, không còn có được chủng loại công nghệ biểu hiện vừa tinh tế vừa khoáng đạt của đời nhà Đường. Nhưng đầu là thời đại nào, thì đều có thể noi theo trong sáng tác văn nghệ; tuy nhiên cần phải kết hợp với đặc điểm văn hoá mà bản thân Đại Pháp cấp cho nhân loại, bước thành con đường [ngay] chính do đệ tử Đại Pháp khai sáng cho nhân loại, [chứ] không phải hoàn toàn sao chép theo Đại Đường. Nếu noi theo văn hoá nhà Đường và các triều đại của cổ nhân, thì về âm nhạc có thể lấy ý cảnh và phong vận cổ đại làm [giai] điệu nền, lấy đặc điểm dân tộc trung nguyên mà phát huy sáng tác.

弟子：師父好！我在配樂中常常有一個疑惑，比如說小孩子的音樂，常有一點喜感。我曾經作過兩首比較有爵士味道的，是不是這樣不太好？

Đệ tử: Sư phụ hảo! Ngã tại phối nhạc trung thường thường hữu nhất cá nghi hoặc, tỷ như thuyết tiểu hải

Đệ tử: Sư phụ Ngài hảo! Trong phối nhạc con thường có một nghi hoặc, ví như âm nhạc trẻ em,

*tử đích âm nhạc, thường hữu nhất điểm hỷ cảm. Ngã
tăng kinh tác quá lương thủ tỷ giáo hữu tước sĩ vị
đạo đích, thị bất thị giá dạng bất thái hảo?*

*thường có chút cảm giác vui vẻ. Con đã sáng tác hai
bản có vị nhạc jazz một chút; có phải như vậy là
không tốt lắm không?*

師：現代音樂也好，古代音樂也好，就是以大法弟子的認識走出一條自己的路來。為甚麼我這樣說呢？因為世上的任何人，再有能力、再有天份，你讓他走出一條純淨的路來他是做不到的。只有高超的技巧、技能是不行的。大法弟子已經是在個人修煉中、在證實法中淨化的很純淨了，思想境界、看問題的方式都不一樣了，所以你們能夠做到這一點，能夠真正的把所謂的現代人規範到真正人的路上來，所以你們能夠起到這樣的作用，也能夠給人類打下這樣的基礎。我講了，你們辦的電視台，你們辦的報紙、電台也好啊，很多方面看上去確有很多困難，困難慢慢都會解決。關鍵給予人類一種好的文化才是最主要的。你們將會看到方方面面大法弟子所做的事未來的人都要效仿的，都將成為未來人類的主體文化。所以你們今天能不能拿出好東西來才是關鍵，這些基本的東西能定下來，未來人就會照著學，所以你們做的是甚麼、你們拿出甚麼東西來至關重要。常人的、古代的、現代的，需要的話都可以借鑑，但是你們一定要創作正的東西，為人負責。（笑）輕鬆點，不是非要你們極難的作甚麼，其實你們正常時作出來的東西就與常人不一樣，再加上你們的技能就會不一般。

Sư: Hiện đại âm nhạc dã hảo, cổ đại âm nhạc dã hảo, tự thị dĩ Đại Pháp đệ tử đích nhận thức tảo xuất nhất điều tự kỷ đích lộ lai. Vi thậm ma ngã giá dạng thuyết ni? Nhân vi thể thượng đích nhậm hà nhân, tái hữu năng lực, tái hữu thiên phần, nhĩ nhượng tha tảo xuất nhất điều thuần tịnh đích lộ lai tha thị tổ bất đáo đích. Chỉ hữu cao siêu đích kỹ xảo, kỹ năng thị bất hành đích. Đại Pháp đệ tử dĩ kinh thị tại cá nhân tu luyện trung, tại chứng thực Pháp trung tịnh hoá đích ngân thuần tịnh liễu, tư tưởng cảnh giới, khán vấn đề đích phương thức đô bất nhất dạng liễu, sở dĩ nhĩ môn năng cú tổ đáo giá nhất điểm, năng cú chân chính đích bả sở vị đích hiện đại nhân quy phạm đáo chân chính nhân đích lộ thượng lai, sở dĩ nhĩ môn năng cú khởi đáo giá dạng đích tác dụng, dã năng cú cấp nhân loại đả hạ giá dạng đích cơ sở. Ngã giảng liễu, nhĩ môn biện đích điện thị đài, nhĩ môn biện đích báo chí, điện đài dã hảo a, ngân đa phương diện khán thượng khứ xác hữu ngân đa khốn nan, khốn nan mạn mạn đô hội giải quyết. Quan kiện cấp dư nhân loại nhất chủng hảo đích văn hoá tài thị tối chủ yếu đích. Nhĩ môn tương hội khán đáo phương diện diện Đại Pháp đệ tử sở tổ đích sự vị lai

Sư phụ: Âm nhạc hiện đại cũng vậy, âm nhạc cổ đại cũng vậy; đều là dựa vào nhận thức của đệ tử Đại Pháp [đề] bước thành con đường của mình. Tại sao tôi nói như thế? Là vì bất kể người nào ở thế gian, dầu có năng lực đến mấy, có thiên bẩm đến đâu, thì dầu chư vị bảo họ hãy đi thành một con đường thuần tịnh họ cũng không làm được. Chỉ có kỹ xảo kỹ năng cao siêu thì [vẫn] chưa đạt. Đệ tử Đại Pháp đã ở trong tu luyện cá nhân, trong chứng thực Pháp mà được tịnh hoá đến rất thuần tịnh rồi; cảnh giới tư tưởng, phương thức xét vấn đề đều khác rồi; do đó chư vị có thể làm được điều ấy, có thể thật sự đưa cái gọi là con người hiện đại quy chuẩn vào con đường chân chính của con người; vậy nên chư vị có thể khởi tác dụng đó, cũng có thể dựng một cơ sở này cho nhân loại. Tôi giảng rồi, chư vị làm đài truyền hình TV, chư vị làm báo chí hay phát thanh cũng vậy, về rất nhiều phương diện xác thực có rất nhiều khó khăn; khó khăn sẽ dần dần giải quyết. Then chốt là cấp nhân loại một văn hoá tốt đẹp mới là chủ yếu nhất. Chư vị sẽ thấy những việc mà đệ tử Đại Pháp làm trên đủ các phương diện thì con người tương lai sẽ phỏng theo, đều sẽ trở thành văn hoá chủ thể của

đích nhân đô yếu hiệu phỏng đích, đô tương thành vì vị lai nhân loại đích chủ thể văn hoá. Sở dĩ nhĩ môn kim thiên năng bất năng nã xuất hảo đông tây lai tài thị quan kiện, giá ta cơ bản đích đông tây năng định hạ lai, vị lai nhân tựu hội chiếu trước học, sở dĩ nhĩ môn tổ đích thị thậm ma, nhĩ môn nã xuất thậm ma đông tây lai chí quan trọng yếu. Thường nhân đích, cổ đại đích, hiện đại đích, nhu yếu đích thoại đô khả dĩ tá giám, dân thị nhĩ môn nhất định yếu sáng tác chính đích đông tây, vì nhân phụ trách. (tiểu) Khinh tông điểm, bất thị phi yếu nhĩ môn cực nan đích tác thậm ma, kỳ thực nhĩ môn chính thường thời tác xuất lai đích đông tây tựu dữ thường nhân bất nhất dạng, tái gia thượng nhĩ môn đích kỹ năng tựu hội bất nhất ban.

nhân loại tương lai. Thế nên hôm nay chư vị có thể đưa ra những điều tốt đẹp hay không mới là then chốt; những điều cơ bản đó có thể định lại, con người tương lai sẽ theo đó mà học; do vậy chư vị làm là gì, chư vị [chọn] lấy ra điều gì thì đều sẽ hết sức quan trọng. [Những gì của] người thường, cổ đại, hiện đại, nếu chư vị cần thì có thể lấy làm mẫu, nhưng chư vị nhất định phải sáng tác những thứ ‘chính’, hãy có trách nhiệm với con người. (*Sư phụ cười*) Thoái mái chút đi, [tôi] không bắt chư vị nhất định phải cực nhọc làm gì đó; kỳ thực chư vị cứ làm ra các thứ một cách chính thường thì đã là không giống như người thường rồi, thêm nữa, kỹ năng của chư vị là không phải thường đâu.

我剛才講了，你說唐樂也好，你說現在音樂也好，結合這些東西的優點你們作出自己的東西來，保證與常人那些東西不一樣，因為你們的境界、內涵，會使創作出來的音樂內涵不一樣。可是有一點，你們怎麼樣能夠使音樂的基調本身也更好，能做好那就是完全在走一條很好的路。

Ngã cương tài giảng liễu, nhĩ thuyết Đường nhạc dã hảo, nhĩ thuyết hiện tại âm nhạc dã hảo, kết hợp giá ta đông tây đích ưu điểm nhĩ môn tác xuất tự kỷ đích đông tây lai, bảo chứng dữ thường nhân na ta đông tây bất nhất dạng, nhân vì nhĩ môn đích cảnh giới, nội hàm, hội sử sáng tác xuất lai đích âm nhạc nội hàm bất nhất dạng. Khả thị hữu nhất điểm, nhĩ môn chăm ma dạng năng cú sử âm nhạc đích cơ điệu bản thân dã cánh hảo, năng tổ hảo na tựu thị hoàn toàn tại tầu nhất điều ngân hảo đích lộ.

Tôi vừa giảng rồi, chư vị nói âm nhạc triều Đường cũng vậy, chư vị nói âm nhạc thời nay cũng vậy, kết hợp ưu điểm của những điều ấy chư vị tạo xuất ra những thứ của mình, bảo chứng là khác với những thứ của người thường; là vì cảnh giới và nội hàm của chư vị, sẽ làm khiến âm nhạc được sáng tác xuất lai có nội hàm khác biệt. Nhưng có một điểm, chư vị làm sao có thể khiến bản thân [giai] điệu nền của bài nhạc hay hơn nữa, có thể làm tốt việc ấy thì đã là hoàn toàn bước lên một con đường rất tốt.

弟子：師父，我是受西洋音樂教育的，現在常常接觸中國音樂。中西合併，您對這方面有甚麼看法？

Đệ tử: Sư phụ, ngã thị thụ Tây dương âm nhạc giáo dục đích, hiện tại thường thường tiếp xúc Trung Quốc âm nhạc. Trung Tây hợp bính, Năm đối giá phương diện hữu thậm ma khán pháp?

Đệ tử: Thừa Sư phụ, con là được giáo dục âm nhạc Tây phương, hiện nay thường xuyên tiếp xúc âm nhạc Trung Quốc. Trung Quốc và Tây phương hợp lại, Ngài có cái nhìn như thế nào về phương diện này?

師：這本身沒有問題，都可以借鑑，關鍵是要走出一條路來。比如說配器這個問題，音樂配器在中國古代是不太講究的，那個時候基本上就是屬於合奏

的一種形式，也頂多是分段的不同的樂器領奏、獨奏的那麼一種形式，是不講配器合成的。現在講的這個音樂配器，實際上就是從西洋音樂文化傳入的，根本上也是神傳給人的，這也是這次人類文明中最好的東西之一，這些東西對於人類來講是有好處的。

Sư: Giá bản thân một hữu vấn đề, đồ khả dĩ tá giám, quan kiện thị yếu tấu xuất nhất điều lộ lai. Tỷ như thuyết phối khí giá cá vấn đề, âm nhạc phối khí tại Trung Quốc cổ đại thị bất thái giảng cứu đích, na cá thời hậu cơ bản thượng tự thị thuộc vu hợp tấu đích nhất chủng hình thức, đã định đa thị phân đoạn đích bất đồng đích nhạc khí lĩnh tấu, độc tấu đích na ma nhất chủng hình thức, thị bất giảng phối khí hợp thành đích. Hiện tại giảng đích giá cá âm nhạc phối khí, thực tế thượng tự thị tòng Tây dương âm nhạc văn hoá truyền nhập đích, căn bản thượng đã thị Thần truyền cấp nhân đích, giá đã thị giá thứ nhân loại văn minh trung tối hảo đích đông tây chi nhất, giá ta đông tây đối vu nhân loại lai giảng thị hữu hảo xử đích.

Sư phụ: Bản thân việc này không có vấn đề, đều có thể lấy [cả hai đó] làm mẫu; then chốt là bước thành một con đường [của mình]. Ví như nói về vấn đề phối khí; phối khí âm nhạc ở Trung Quốc cổ đại là không được chú trọng lắm; thời bấy giờ về cơ bản là thuộc về một loại hình thức hợp tấu, nhiều nhất là một loại hình thức phân đoạn thành những [đoạn] có nhạc cụ khác nhau lĩnh tấu [hoặc] độc tấu; chứ không giảng về hợp thành của phối khí. ‘Phối khí âm nhạc’ mà hiện nay nói đến, trên thực tế là du nhập từ văn hoá âm nhạc Tây phương, về căn bản cũng là Thần truyền cho con người; đó cũng là một trong những thứ tối hảo trong văn minh của nhân loại lần này, những thứ ấy đối với nhân loại mà giảng là có chỗ tốt lắm.

弟子：師父，中國的古典音樂跟西方的古典音樂差別非常大。它在天上的差別是怎樣的？

Đệ tử: Sư phụ, Trung Quốc đích cổ điển âm nhạc căn Tây phương đích cổ điển âm nhạc sai biệt phi thường đại. Tha tại thiên thượng đích sai biệt thị châm dạng đích?

Đệ tử: Thừa Sư phụ, âm nhạc cổ điển Trung Quốc và âm nhạc cổ điển Tây phương là khác nhau rất nhiều. Chúng ở thiên thượng có khác nhau thế nào?

師：文藝復興之前西方的樂器種類與音樂本身是很簡單的。文藝復興之後西方音樂也漸漸走上了頂峰，人類的文化藝術一下來了個巨大的飛躍。這時與原來人類的文化藝術差別就非常大了。說到天上的音樂，當然種類很多，都是不同生命狀態特點形成的。目前西方音樂無論是配器與樂器的使用和樂器性能的本身掌握，使其整個音樂理論形成了一個綜合音樂系統，比起人類原有的音樂已經是一個複雜而又難度大的學科。在人這看西方音樂已經是很完整的一套系統，這是近代神有目的地傳給人的。東方音樂是神在整個人類歷史文化奠定中不斷的傳給人的一種正常文化，它不只是東西方兩種文化上的差異，它也是不同的宇宙體系中傳下來的東西，而在其它的非常繁多的宇宙體系當中，它們都有自己獨特的東西，而且是非常系統的，非常神聖的、神奇的。這只是神傳給人、用人的方式表現的東西。就包括舞台藝術與繪畫，人

只知道有油畫，有中國畫，其實這只是不同體系的神傳給不同體系最低層生命的文化特點。就是說，黃種人對映著天體體系中不同層次的神直至最高的神，這體系中有其自己特點的狀態。白人也是一樣，他們有他們對映的宇宙體系。這些體系中都帶有某宇宙中不同生命的特點、生存方式，到了世上就是不同種族的文化特點，因此樂器、音樂的特點、風格都不同。但是目前西方近代音樂體系，包括樂器，也不是白人神天國世界原有的，是遙遠生命體系中的東西，只是傳給了西方社會，也是為法而來的。長久以來為了正法而造就的人類文化對於人這層生命來講已經極其的豐富了。

Sư: Văn nghệ phục hưng chi tiền Tây phương đích nhạc khí chủng loại dữ âm nhạc bản thân thị ngân giản đơn đích. Văn nghệ phục hưng chi hậu Tây phương âm nhạc dã tiệm tiệm tảo thượng liễu đỉnh phong, nhân loại đích văn hoá nghệ thuật nhất hạ lai liễu cả cự đại đích phi được. Giá thời dữ nguyên lai nhân loại đích văn hoá nghệ thuật sai biệt tự phi thường đại liễu. Thuyết đạo thiên thượng đích âm nhạc, đương nhiên chủng loại ngân đa, đồ thị bất đồng sinh mệnh trạng thái đặc điểm hình thành đích. Mục tiền Tây phương âm nhạc vô luận thị phối khí dữ nhạc khí đích sử dụng hoà nhạc khí tính năng đích bản thân chương ác, sử kỳ chỉnh cá âm nhạc lý luận hình thành liễu nhất cá tổng hợp âm nhạc hệ thống, tỷ khởi nhân loại nguyên hữu đích âm nhạc dĩ kinh thị nhất cá phức tạp nhi hựu nan độ đại đích học khoa. Tại nhân giá khán Tây phương âm nhạc dĩ kinh thị ngân hoàn chỉnh đích nhất sáo hệ thống, giá thị cận đại Thần hữu mục địa truyền cấp nhân đích. Đông phương âm nhạc thị Thần tại chỉnh cá nhân loại lịch sử văn hoá diện định trung bất đoạn đích truyền cấp nhân đích nhất chủng chỉnh thường văn hoá, tha bất chỉ thị Đông Tây phương lưỡng chủng văn hoá thượng đích sai dị, tha dã thị bất đồng đích vũ trụ thể hệ trung truyền hạ lai đích đông tây, nhi tại kỳ tha đích phi thường phần đa đích vũ trụ thể hệ đương trung, tha môn đồ hữu tự kỳ độc đặc đích đông tây, nhi thả thị phi thường hệ thống đích, phi thường thần thánh đích, thần kỳ đích. Giá chỉ thị Thần truyền cấp nhân, dụng nhân đích phương thức biểu hiện đích đông tây. Tự bao quát vũ đài nghệ thuật dữ hội hoạ, nhân chỉ tri đạo hữu du hoạ, hữu Trung Quốc hoạ, kỳ thực giá chỉ thị bất đồng thể hệ đích Thần truyền cấp bất đồng thể hệ tối đa tầng sinh mệnh đích văn hoá đặc điểm. Tự thị thuyết, hoàng chủng nhân đối ánh trước thiên thể thể hệ trung bất đồng tầng thứ đích Thần trực chỉ tối cao đích Thần,

Sư phụ: Trước thời văn nghệ phục hưng, các chủng loại nhạc cụ và bản thân âm nhạc Tây phương là rất đơn giản. Sau thời văn nghệ phục hưng, âm nhạc Tây phương dần dần vươn tới đỉnh cao, văn hoá nghệ thuật của nhân loại chớp nhoáng tiến một bước rất dài. Bây giờ đã khác xa so với nghệ thuật văn hoá mà nhân loại nguyên có từ trước. Còn nói về âm nhạc trên thiên thượng, đương nhiên có rất nhiều chủng loại, đều là hình thành từ các đặc điểm trạng thái của các sinh mệnh khác nhau. Âm nhạc Tây phương hiện nay, bất kể là phối khí hay là sử dụng của nhạc cụ, đều đã khiến toàn bộ lý luận âm nhạc hình thành một hệ thống âm nhạc tổng hợp, so với âm nhạc mà nhân loại nguyên có từ trước thì đã là một môn học lớn phức tạp và rất khó. Ở [tầng] ‘con người’ mà xét âm nhạc Tây phương thì thấy đó là một bộ hệ thống rất hoàn chỉnh, đó là Thần thời cận đại cấp cho con người một cách có mục đích. Âm nhạc Đông phương là một loại văn hoá chỉnh thường mà Thần không ngừng truyền cấp cho con người trong khi đặt định văn hoá trong toàn thể lịch sử nhân loại; nó không chỉ là sự khác biệt giữa hai loại văn hoá Đông phương và Tây phương; nó cũng là những thứ từ các thể hệ vũ trụ khác nhau truyền xuống đây, mà trong rất rất nhiều các thể hệ khác của vũ trụ, chúng đều có những điều độc [đáo] đặc [biệt] của riêng mình, hơn nữa là [có] hệ thống phi thường, là thần thánh và thần kỳ phi thường. [Còn ở] đây chỉ là những điều mà Thần truyền cho con người và dùng phương thức biểu hiện của con người. Kể cả nghệ thuật múa và hội hoạ; con người chỉ biết như có tranh sơn dầu, tranh Trung Quốc; kỳ thực ấy chỉ là chư Thần từ các thể hệ khác nhau truyền cấp [cho con người] một số đặc điểm văn hoá của sinh mệnh tầng thấp nhất ở các thể hệ khác nhau. Nói cách khác, người da vàng đối ứng với chư Thần ở các tầng thứ khác nhau trong thể

giá thể hệ trung hữu kỳ tự kỳ đặc điểm đích trạng thái. Bạch nhân dã thị nhất dạng, tha môn hữu tha môn đối ánh đích vũ trụ thể hệ. Giá ta thể hệ trung đồ đới hữu mỗ vũ trụ trung bất đồng sinh mệnh đích đặc điểm, sinh tồn phương thức, đảo liễu thể thượng tự thị bất đồng chủng tộc đích văn hoá đặc điểm, nhân thử nhạc khí, âm nhạc đích đặc điểm, phong cách đồ bất đồng. Dẫn thị mục tiền Tây phương cận đại âm nhạc thể hệ, bao quát nhạc khí, dã bất thị bạch nhân Thần thiên quốc thể giới nguyên hữu đích, thị dao viễn sinh mệnh thể hệ trung đích đông tây, chỉ thị truyền cấp liễu Tây phương xã hội, dã thị vi Pháp nhi lai đích. Trường cửu dĩ lai vi liễu Chính Pháp nhi tạo tự đích nhân loại văn hoá đới vu nhân giá tầng sinh mệnh lai giảng dĩ kinh cực kỳ đích phong phú liễu.

hệ thiên thể thẳng tới Thần tối cao; trong thể hệ ấy có trạng thái đặc điểm của mình. Người da trắng cũng thế, họ có thể hệ vũ trụ đối ứng với họ. Trong những thể hệ ấy đều có mang theo đặc điểm, phương thức sinh tồn của các sinh mệnh khác nhau ở vũ trụ nào đó, khi đến thể gian thì là đặc điểm văn hoá của các chủng tộc khác nhau; do đó, đặc điểm của nhạc cụ và âm nhạc, phong cách đều khác nhau. Nhưng hệ thống âm nhạc cận đại của Tây phương hiện nay, kể cả nhạc cụ, cũng không phải vốn nguyên có ở thế giới thiên quốc của Thần của người da trắng, [mà] là những thứ trong thể hệ sinh mệnh xa xôi; chỉ là truyền cấp cho xã hội Tây phương, cũng là vì Pháp mà đến. Đã từ lâu lắm rồi cho đến nay, vì Chính Pháp mà đã tạo ra văn hoá nhân loại đới với sinh mệnh ở tầng con người này mà giảng thì đã là cực kỳ phong phú rồi.

弟子：師父好！我是主修爵士樂的學生，（眾笑）所以有的時候我在想我不能做這個了？

Đệ tử: Sư phụ hảo! Ngã thị chủ tu tước sĩ nhạc đích học sinh, (chúng tiếu) sở dĩ hữu đích thời hậu ngã tại tưởng ngã năng bất năng tố giá cá liễu?

Đệ tử: Sư phụ Ngài hảo! Con là học sinh học nhạc jazz, (mọi người cười) vì thế có những lúc con nghĩ con có thể làm được việc này không?

師：我是這樣想的，就目前而言只是大法弟子在證實法中修煉的階段，不是法正人間，那麼大家在常人社會中修煉必須得吃飯，也就必須得工作。有些工作不是太適合，那怎麼辦哪？就是說，你可以在常人社會中最大限度的符合常人的社會狀態去做你的工作。人類社會的很多東西其實都不好了，但是人類社會已經是這樣了，世人也接受了這一切，就是那樣的社會了。沒有法正人間之前，人類就是這樣的狀態，現在不管。工作可以照樣做，但是你們修煉中必須明白哪些是正的、哪些是不正的。你說我是學這些東西的，最起碼你在樂理知識上、你在音樂本身的造詣上是有所得的，知識你是掌握了。那麼在掌握音樂基礎的同時，為了生活可以從事所學的工作，但是要儘量做好就可以了，同時也可以創作正統的傳統的東西啊，有條件也可以去接觸其它正統音樂啊，可以選學一些自己認為正的東西呀，這是可以做到的。其實你學甚麼，音符的表現上它只是一個風格問題，樂理知識的掌握上那是一樣的。

Sư: Ngã thị giá dạng tưởng đích, tự mục tiền nhi ngôn chỉ thị Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp trung tu luyện đích giai đoạn, bất thị Pháp Chính

Sư phụ: Tôi suy nghĩ thể này, chính là như hiện tại mà nói chỉ là giai đoạn đệ tử Đại Pháp tu luyện trong chứng thực Pháp, không phải Pháp Chính Nhân

Nhân Gian, na ma đại gia tại thường nhân xã hội trung tu luyện tất tu đắc ngất phạn, đã tựu tất tu đắc công tác. Hữu ta công tác bất thị thái thích hợp, na chăm ma biện nả? Tựu thị thuyết, nhĩ khả dĩ tại thường nhân xã hội trung tối đại hạn độ đích phù hợp thường nhân đích xã hội trạng thái khứ tổ nhĩ đích công tác. Nhân loại xã hội đích ngân đa đông tây kỳ thực đô bất hảo liễu, dẫn thị nhân loại xã hội dĩ kinh thị giá dạng liễu, thể nhân đã tiếp thụ liễu giá nhất thiết, tựu thị na dạng đích xã hội liễu. Một hữu Pháp Chính Nhân Gian chi tiền, nhân loại tựu thị giá dạng đích trạng thái, hiện tại bất quán. Công tác khả dĩ chiếu dạng tổ, dẫn thị nhĩ môn tu luyện trung tất tu minh bạch nả ta thị chính đích, nả ta thị bất chính đích. Nhĩ thuyết ngã thị học giá ta đông tây đích, tối khởi mã nhĩ tại nhạc lý tri thức thượng, nhĩ tại âm nhạc bản thân đích tạo nghệ thượng thị hữu sở đắc đích, tri thức nhĩ thị chương ác liễu. Na ma tại chương ác âm nhạc cơ sở đích đồng thời, vi liễu sinh hoạt khả dĩ từng sự sở học đích công tác, dẫn thị yếu tố lượng tổ hảo tựu khả dĩ liễu, đồng thời đã khả dĩ sáng tác chính thống đích truyền thống đích đông tây a, hữu điều kiện đã khả dĩ khứ tiếp xúc kỳ tha chính thống âm nhạc a, khả dĩ tuyển học nhất ta tự kỷ nhận vi chính đích đông tây nha, giá thị khả dĩ tổ đảo đích. Kỳ thực nhĩ học thậm ma, âm phù đích biểu hiện thượng tha chỉ thị nhất cá phong cách vấn đề, nhạc lý tri thức đích chương ác thượng na thị nhất dạng đích.

Gian; như vậy mọi người ở xã hội người thường mà tu luyện ắt phải ăn cơm, vậy cũng ắt phải có công tác. Có một số công tác không thích hợp lắm, thế thì sao? Nói cách khác, chư vị có thể ở xã hội người thường phù hợp ở mức tối đa với trạng thái của xã hội người thường mà làm công tác của chư vị. Rất nhiều thứ ở xã hội người thường thật ra đều không tốt nữa; nhưng xã hội nhân loại là đã như thế rồi, thể nhân đều đã tiếp thu hết thấy thứ đó rồi, đích thị là xã hội như thế rồi. Trước khi chưa có Pháp Chính Nhân Gian, nhân loại chính là trạng thái như vậy đó; giờ không quán. Công tác thì cứ chiếu theo đó mà làm, nhưng chư vị trong khi tu luyện phải minh bạch cái gì là ‘chính’, cái gì là ‘bất chính’. Chư vị nói chư vị là học mấy thứ đó, vậy ít nhất là chư vị về mặt tri thức nhạc lý, chư vị về mặt học thuật bản thân âm nhạc là có sở đắc; tri thức thì chư vị cũng nắm rồi. Như vậy khi nắm vững cơ sở âm nhạc thì đồng thời, vì sinh hoạt mà [chư vị] có thể làm công tác theo học thức của mình; mà gắng làm cho tốt cũng là khả dĩ; đồng thời cũng có thể sáng tác những [bài] truyền thống chính thống, có điều kiện thì cũng có thể tiếp xúc với các âm nhạc chính thống khác, có thể chọn học một số điều mà bản thân mình nhận thức là ‘chính’; đó là có thể làm được. Thực ra chư vị học gì, [thì] về biểu hiện của nốt nhạc nó chỉ là một vấn đề phong cách, tri thức nhạc lý nắm được thì cũng như vậy cả.

弟子：音樂組成立以來，從配器到創作，我一直有個非常大的障礙，自己作出的東西或者是幫別人配器，水準有一段差距。可是大家好像都已經盡了力了，自己所學好像也都拿出來了，實在不曉的怎麼樣突破、再改進。（眾笑）

Đệ tử: Âm nhạc tổ thành lập dĩ lai, từng phối khí đảo sáng tác, ngã nhất trực hữu cá phi thường đại đích chương ngại, tự kỷ tác xuất đích đông tây hoặc giả thị bang biệt nhân phối khí, thủy chuẩn hữu nhất đoạn sai cự. Khả thị đại gia hảo tượng đô dĩ kinh tận liễu lực liễu, tự kỷ sở học hảo tượng đã đô nả xuất lai liễu, thực tại bất hiểu đích chăm ma dạng đột phá, tài cải tiến. (chúng tiếu)

Đệ tử: Từ khi thành lập tổ ‘âm nhạc’, từ phối khí cho đến sáng tác, con vẫn luôn có một chương ngại hết sức lớn; những gì tự mình sáng tác ra hoặc là giúp người khác phối khí thì mức tiêu chuẩn còn kém một phần. Nhưng mọi người dường như dần hết sức rồi, sở học của bản thân những gì con học dường như cũng xuất hết ra rồi, quả thực không biết làm sao để đột phá, cải tiến hơn nữa. (mọi người cười)

師：我倒是覺的不一定是那麼回事。其實啊，你彈的曲子我也聽過。談水平的問題，我現在還覺的不是水平低問題，關鍵是創作出來的東西能夠是傳統

的、大家喜歡的，走出一條正路來。常人不是講唱歌很上口嗎？你一唱，旁邊人就想學、就能夠跟著哼起來了，就是說你怎麼樣能既正又對民眾的口味。實際上說白了，就是大法弟子創作出來的如何，水平不是問題，怎麼樣走出自己的路來才是關鍵。

Sư: Ngã đảo thị giác đích bất nhất định thị na ma hồi sự. Kỳ thực a, nhĩ đàn đích khúc tử ngã dã thánh quá. Đàm thủy bình đích vấn đề, ngã hiện tại hải giác đích bất thị thủy bình đề vấn đề, quan kiện thị sáng tác xuất lai đích đông tây năng cú thị truyền thống đích, đại gia hỷ hoan đích, tẩu xuất nhất điều chính lộ lai. Thường nhân bất thị giảng xướng ca ngân thượng khẩu ma? Nhĩ nhất xướng, bàng biên nhân tự tưởng học, tự năng cú cân trước hanh khởi lai liễu, tự thị thuyết nhĩ châm ma dạng năng ký chính hựu đối dân chúng đích khẩu vị. Thực tế thượng thuyết bạch liễu, tự thị Đại Pháp đệ tử sáng tác xuất lai đích như hà, thủy bình bất thị vấn đề, châm ma dạng tẩu xuất tự kỷ đích lộ lai tài thị quan kiện.

Sư phụ: Tôi lại cảm thấy không nhất định là có việc ấy. Kỳ thực, tôi từng nghe khúc nhạc mà chữ vị chơi rồi. Còn nói về vấn đề chuẩn mực, hiện nay tôi cảm thấy không phải là vấn đề chuẩn mực; then chốt là những bài được sáng tác xuất lai có thể là truyền thống, là được mọi người thích; hãy đi thành con đường 'chính lộ'. Người thường chẳng phải nói ca hát rất khoái khẩu sao? Hễ chữ vị hát một cái, thì người gần chữ vị liền muốn học, có thể mấp máy miệng theo; chính là nói chữ vị làm sao vừa 'chính' vừa đúng khẩu vị của dân chúng. Trên thực tế, nói thẳng ra, chính là đệ tử Đại Pháp sáng tác ra như thế nào, tiêu chuẩn không là vấn đề, mà làm sao bản thân mình đi xuất lai thành con đường mới là then chốt.

弟子：四九年以後中國基本沒音樂，普通人張嘴一唱保證是中共邪黨文化的歌，連詞帶曲子，現在我們有這機會，藉著大法的力量與時機，真的能夠給人類創出一片天了。我覺的學員創作的音樂目前整體上偏向於柔美，非常平和，可能缺少輝煌的、壯麗的感覺。

Đệ tử: Từ cứu niên dĩ hậu Trung Quốc cơ bản một âm nhạc, phổ thông nhân trương chuyển nhất xướng bảo chứng thị Trung Cộng tà đảng văn hoá đích ca, liên từ đới khúc tử, hiện tại ngã môn hữu giá cơ hội, tạ trước Đại Pháp đích lực lượng dữ thời cơ, chân đích năng cú cấp nhân loại sáng tác xuất nhất phiên thiên liễu. Ngã giác đích học viên sáng tác đích âm nhạc mục tiền chinh thể thượng thiên hướng vu nhu mỹ, phi thường bình hoà, khả năng khuyết thiếu huy hoàng đích, tráng lệ đích cảm giác.

Đệ tử: Từ năm 1949 trở đi về cơ bản Trung Quốc không có âm nhạc, một người bình thường mở miệng ra hát thì đảm bảo đó là ca khúc của văn hoá tà đảng Trung Cộng, ngay cả lời cũng như giai điệu; giờ chúng ta có cơ hội này, dựa vào lực lượng Đại Pháp và thời cơ, thật sự có thể mở ra một khoảnh trời mới cho nhân loại. Con cảm thấy như âm nhạc mà học viên sáng tác hiện nay về chính thể là có xu hướng nhu mềm mỹ diệu, phi thường bình hoà, có thể thiếu cảm giác huy hoàng và tráng lệ.

師：你剛才形容的這些詞，有一句說的非常好，就是「平和」。（眾笑）人類過份的激情、強烈的戰鬥性啊，這都不是正常人類狀態，其實是在魔性之下搞出來的。人是善惡同在的嘛，所以特別激動時，甚至於超出理智之外的行為，那多數都是現代音樂那些東西。無理性的激情，失去理智的瘋狂，其實那已經是在激發負面的東西了。而平和狀態才是善的，實際那才是真正人的狀態。平和中也有高潮起伏，是完全理性的，平和中也有輝煌的展現啊，

可是是以平和為基礎的。（鼓掌）

Sư: Nhĩ cương tài hình dung đích giá ta từ, hữu nhất cú thuyết đích phi thường hảo, tựu thị “bình hoà”. (*chúng tiểu*) Nhân loại quá phần đích kích tình, cường liệt đích chiến đấu tính a, giá đô bất thị chính thường nhân loại trạng thái, kỳ thực thị tại ma tính chi hạ cáo xuất lai đích. Nhân thị thiện ác đồng tại đích ma, sở dĩ đặc biệt kích động thời, thậm chí vu siêu xuất lý trí chi ngoại đích hành vi, đa số đô thị hiện đại âm nhạc na ta đông tây. Vô lý tính đích kích tình, thất khứ lý trí đích phong cuồng, kỳ thực na dĩ kinh thị tại kích phát phụ diện đích đông tây liễu. Nhĩ bình hoà trạng thái tài thị Thiện đích, thực tế na tài thị chân chính nhân đích trạng thái. Bình hoà trung dã hữu cao trào khởi phục, thị hoàn toàn lý tính đích, bình hoà trung dã hữu huy hoàng đích triển hiện a, khả thị thị dĩ bình hoà vi cơ sở đích. (*cổ chương*)

Sư phụ: Từ mà chư vị vừa hình dung đó, có một câu nói rất hay, chính là “bình hoà”. (*mọi người cười*) Nhân loại đã thái quá về kích thích tình cảm, về tính chiến đấu cường liệt; đó đều không phải trạng thái chính thường của nhân loại; kỳ thực là chịu ma tính mà thành như thế. Con người là ‘thiện ác đồng tại’, do vậy khi đặc biệt kích động, thậm chí hành vi ra vượt ngoài lý trí, đa số đều là những thứ của âm nhạc hiện đại. Kích thích tình cảm một cách không lý tính, điên cuồng mất lý trí, thực ra đó đã là kích phát những thứ ‘phụ diện’. Còn trạng thái ‘bình hoà’ mới là Thiện, thực tế đó mới là trạng thái chân chính của con người. Trong bình hoà cũng có cao trào lên xuống, là hoàn toàn lý tính; trong bình hoà cũng có triển hiện huy hoàng, nhưng là lấy bình hoà làm cơ sở. (*vỗ tay*)

我看大家還是有能力的。不用與現代那些所謂的高水平比，其實現在說起來很多都是現代派那一套的東西，真正正統的、像樣的大樂章現在有幾個人能行？都走了所謂的現代音樂的路了。近代的中國的歌曲都是中共邪黨文化的東西，真正能拿出來的卻沒有，像上個世紀之前西方的音樂家創作的東西，中國現在沒人能拿的出來。當然現代的西方也不會有，是因為它的頂峰已經過去了，被混亂的現代派的東西打下最低谷去了。但是西方畢竟有過，中國還沒有過。中國從古代至近代的音樂實際上有些東西也是相當好的，它的基點和基本曲調都是真正人類狀態的東西，真要創作也能夠展現出非常大的、廣闊的空間來，只是沒有人在這方面下功夫，更難成為體系。當然朝代的改變，文化也會改變，上一朝的東西由於新一朝文化的衝擊會流失掉，這也是一個原因，所以就沒有可能將五千年文化中的音樂精華繼承下來，任何一個朝代都沒有人來做這事。西方的繪畫與音樂也是上兩個世紀才有了學校，有了教程，有了規範，學習的人知道怎麼去做了，培養出來的都是系統的、正規的，這就成了一個完整的體系，而在中國各朝一直沒有這樣。當然啦，從民國開始以後啊，中國開始有人重視這些東西了，漸漸的出現了一些從西方留學回來的人，掌握了一些西方音樂，漸漸的從清末開始有了這方面的人才。但是真正能把中國人的文化、意境、韻味音樂系統化，搞出真正像樣的主流文化的東西，沒人做過。中共邪黨喊了那麼多年，甚麼「百花齊放」，都是為了這邪惡的政權統治，其實甚麼也沒搞出來，因為這種為中共邪黨專政服務的中共邪黨文化是暴力的、強烈的激情，又是以破除民族文化為目地的，與真正人類的平和特點是不相容的，沒有人情味，當然更談不上甚麼五

千年正統文明的意境、韻味了。中共邪黨搞的最基礎的東西就是 從蘇聯搬來的。

Ngã khán đại gia hài thị hữu năng lực đích. Bất dụng dữ hiện đại na ta sở vị đích cao thủy bình tỷ, kỳ thực hiện tại thuyết khởi lai ngân đa đô thị hiện đại phái na nhất sáo đích đông tây, chân chính chính thống đích, tượng dạng đích đại nhạc chương hiện tại hữu kỳ cá nhân năng hành? Đô tẩu liễu sở vị đích hiện đại âm nhạc đích lộ liễu. Cận đại đích Trung Quốc đích ca khúc đô thị Trung Cộng tà đảng văn hoá đích đông tây, chân chính năng nã xuất lai đích khước một hữu, tượng thượng cá thể kỳ chi tiền Tây phương đích âm nhạc gia sáng tác đích đông tây, Trung Quốc hiện tại một nhân năng nã đích xuất lai. Đương nhiên hiện đại đích Tây phương đã bất hội hữu, thị nhân vì tha đích đỉnh phong dĩ kinh quá khứ liễu, bị hỗn loạn đích hiện đại phái đích đông tây đã hạ tới đề cộc khứ liễu. Dẫn thị Tây phương tất cánh hữu quá, Trung Quốc hài một hữu quá. Trung Quốc từng cổ đại chỉ cận đại đích âm nhạc thực tế thượng hữu ta đông tây đã thị tương đương hảo đích, tha đích cơ điểm hoà cơ bản khúc điệu đô thị chân chính nhân loại trạng thái đích đông tây, chân yếu sáng tác đã năng cú triển hiện xuất phi thường đại đích, quảng khoáng đích không gian lai, chỉ thị một hữu nhân tại giá phương diện hạ công phu, cánh nan thành vì thể hệ. Đương nhiên triều đại đích cải biến, văn hoá đã hội cải biến, thượng nhất triều đích đông tây do ư tân nhất triều văn hoá đích xung kích hội lưu thất điệu, giá đã thị nhất cá nguyên nhân, sở dĩ tựu một hữu khả năng tương ngũ thiên niên văn hoá trung đích âm nhạc tinh hoa kế thừa hạ lai, nhậm hà nhất cá triều đại đô một hữu nhân lai tổ giá sự. Tây phương đích hội hoạ dữ âm nhạc đã thị thượng lưỡng cá thể kỳ tài hữu liễu học hiệu, hữu liễu giáo trình, hữu liễu quy phạm, học tập đích nhân tri đạo chăm ma khứ tổ liễu, bồi dưỡng xuất lai đích đô thị hệ thống đích, chính quy đích, giá tựu thành liễu nhất cá hoàn chỉnh đích thể hệ, nhi tại Trung Quốc các triều nhất trực một hữu giá dạng. Đương nhiên lập, từng Dân Quốc khai thủy dĩ hậu a, Trung Quốc khai thủy hữu nhân trọng thị giá ta đông tây liễu, tiệm tiệm đích xuất hiện liễu nhất ta từng Tây phương lưu học hồi lai đích nhân, chương ác liễu nhất ta Tây phương âm nhạc, tiệm tiệm đích từng Thanh mạt khai thủy hữu liễu giá phương diện đích nhân tài. Dẫn thị chân chính năng bả Trung Quốc nhân đích văn hoá, ý cảnh, vận vị âm nhạc hệ thống

Tôi thấy mọi người cũng có năng lực. Không cần so sánh với những cái gọi là ‘chuẩn mực cao’ hiện đại; kỳ thực bây giờ nói ra thì rất nhiều đều là [thuộc về] bộ những thứ của phái hiện đại; những tác phẩm âm nhạc tựa như tầm cỡ lớn mà thật sự là ‘chính thống’ thì bây giờ có mấy người làm [sáng tác] nổi? [Họ] đều đã sang con đường gọi là ‘âm nhạc hiện đại’ rồi. Ca khúc của Trung Quốc cận đại đều là những thứ của văn hoá tà đảng Trung Cộng, không có gì thật sự có thể đưa ra [từ đó] cả; những thứ giống như sáng tác của âm nhạc gia Tây phương thời trước thế kỷ trước, thì không ai ở Trung Quốc hiện đại có thể đưa ra cả. Tất nhiên Tây phương hiện đại cũng không thể có, là vì đỉnh cao của họ đã qua rồi, đã bị những thứ của phái hiện đại hỗn loạn đánh hạ xuống một cách triệt để rồi. Nhưng Tây phương dù sao đi nữa cũng là đã từng có [nền âm nhạc hoàng kim đó], còn Trung Quốc chưa từng có. Âm nhạc của Trung Quốc từ cổ đại tới cận đại trên thực tế có những điều khá tốt; cơ điểm và [giai] điệu của [nhạc] khúc cơ bản của nó là những thứ của trạng thái chân chính của nhân loại; [nếu] thật sự sáng tác [thì] cũng có thể triển hiện ra không gian phi thường to lớn, rộng rãi khoáng đạt; chỉ là chưa có ai đặt công phu vào phương diện này, càng khó mà thành [hệ thống] thể hệ. Tất nhiên triều đại biến cải, văn hoá cũng biến cải; những thứ của triều đại trước trước sự xung kích của văn hoá triều đại mới mà bị cuốn đi; đó cũng là một nguyên nhân; do vậy không có thể là tinh hoa của âm nhạc trong năm nghìn năm được kế thừa tiếp nối; triều đại nào cũng không có ai làm việc ấy. Hội hoạ và âm nhạc Tây phương cũng là hai thế kỷ vừa qua mới có trường học, mới có giáo trình, mới có quy phạm; người học tập mới biết được phải làm thế nào; bồi dưỡng ra đều là hệ thống, chính quy; đó đã thành một thể hệ hoàn chỉnh; nhưng ở các triều đại Trung Quốc vẫn luôn không có [việc] như thế. Tất nhiên từ khi bắt đầu [Trung Hoa] Dân Quốc về sau, Trung Quốc bắt đầu có người coi trọng những việc này rồi, dần dần xuất hiện một số người lưu học ở Tây phương quay trở về, đã nắm vững âm nhạc Tây phương; từ cuối đời nhà Thanh bắt đầu có nhân tài về phương diện này. Nhưng thật sự có thể hệ thống hoá văn hoá, ý cảnh, và vận vị của âm nhạc người Trung Quốc, làm ra được như những điều của văn hoá chủ lưu, thì

hoá, cao xuất chân chính tượng dạng đích chủ lưu văn hoá đích đông tây, một nhân tố quá. Trung Cộng tà đảng hám liễu na ma đa niên, thậm ma “bách hoa tề phóng”, đô thị vi liễu giá tà ác đích chính quyền thống trị, kỳ thực thậm ma đã một cao xuất lai, nhân vi giá chủng vi Trung Cộng tà đảng chuyên chính phục vụ đích Trung Cộng tà đảng văn hoá thị bạo lực đích, cường liệt đích kích tình, hựu thị dĩ phá trừ dân tộc văn hoá vi mục địa đích, dữ chân chính nhân loại đích bình hoà đặc điểm thị bất tương dung đích, một hữu nhân tình vị, đương nhiên cánh đảm bắt thượng thậm ma ngũ thiên niên chính thống văn minh đích ý cảnh, vận vị liễu. Trung Cộng tà đảng cao đích tối cơ sở đích đông tây tựu thị từng Xô Liên bàn lai đích.

chưa ai từng làm. Tà đảng Trung Cộng hò hét hằng bao nhiêu năm, nào là “trăm hoa đua nở”, đều là vì sự thống trị của chính quyền tà ác đó, chứ thật ra chưa có làm ra được gì cả; vì chủng loại văn hoá của tà đảng Trung Cộng vốn phục vụ cho chuyên chính của tà đảng Trung Cộng là bạo lực, có kích động tình cảm cường liệt, lấy việc phá trừ văn hoá dân tộc làm mục đích, không có tương dung [hoà hợp] với đặc điểm ‘bình hoà’ của nhân loại chân chính, không có [mùi] vị nhân tình đương nhiên càng không nói gì đến ý cảnh và vận vị của văn minh chính thống năm nghìn năm. Những thứ cơ sở nhất mà tà đảng Trung Cộng làm ra chính là mang từ Liên Xô sang.

我想，大家好像是都有點雄心壯志，想要做你們就做做看。我看中國從古到今哪，流傳下來許多小調、民歌，有很多東西是不同朝代的味道，現在中國人創作的東西 不同朝代的因素也都有有一些，外加蘇聯調料。老上海當時有很多流行歌曲，那些東西雖然有些詞不是很好，但是那些東西裏邊還是包含了很豐富的中國古代韻味與古 人的意識在裏邊，所以曲調基點是中國古人傳統的韻味。如果你們能夠按照古老中國音樂的曲調韻味為基礎，用西方音樂的技法把它展現開，把這個路走開，是會很 輝煌的。我說的意思你們明白吧，因為這方面你們是內行。

Ngã tưởng, đại gia hảo tượng thị đô hữu điểm hùng tâm tráng chí, tưởng yếu tố nhĩ môn tựu tố tố khán. Ngã khán Trung Quốc từng cổ đáo kim nã, lưu truyền hạ lai hứa đa tiểu diệu, dân ca, hữu ngân đa đông tây thị bất đồng triều đại đích vị đạo, hiện tại Trung Quốc nhân sáng tác đích đông tây bất đồng triều đại đích nhân tố đã đô hữu nhất ta, ngoại gia Xô Liên diệu liệu. Lão Thượng Hải đương thời hữu ngân đa lưu hành ca khúc, na ta đông tây tuy nhiên hữu ta từ bất thị ngân hảo, dân thị na ta đông tây lý biên hải thị bao hàm liễu ngân phong phú đích Trung Quốc cổ đại vận vị dữ cổ nhân đích ý thức tại lý biên, sở dĩ khúc điệu cơ điểm thị Trung Quốc cổ nhân truyền thống đích vận vị. Như quả nhĩ môn năng cú án chiếu cổ lão Trung Quốc âm nhạc đích khúc điệu vận vị vi cơ sở, dụng Tây phương âm nhạc đích kỹ pháp bả tha triển hiện khai, bả giá cá lộ tẩu khai, thị hội ngân huy hoàng đích. Ngã thuyết đích ý tứ nhĩ môn minh bạch ba, nhân vi giá phương diện nhĩ môn thị nội hành.

Tôi nghĩ rằng, mọi người dường như đều có chút hùng tâm tráng chí, mong muốn làm gì thì cứ vị cứ làm xem. Tôi thấy Trung Quốc từ cổ chí kim, lưu truyền lại rất nhiều [làn] điệu ngắn và dân ca; rất nhiều thứ [trong đó] là [có] đặc trưng của các triều đại khác nhau; người Trung Quốc hiện nay sáng tác ra các thứ cũng đều có một số nhân tố của các triều đại khác nhau, thêm vào cả gia vị của Liên Xô nữa. Thượng Hải thời trước, bấy giờ có rất nhiều ca khúc lưu hành; những cái đó tuy có một số lời [hát] chưa phải rất hay; nhưng những thứ đó có bao hàm ở trong rất nhiều vận vị cổ đại Trung Quốc và ý thức của người xưa rất phong phú, thế nên cơ điểm [giai] điệu của [nhạc] khúc là vận vị truyền thống của cổ nhân Trung Quốc. Nếu cứ vị có thể chiếu theo vận vị của [giai] điệu [nhạc] khúc Trung Quốc cổ xưa làm cơ sở, [rồi] dùng kỹ [năng phương] pháp của âm nhạc Tây phương mà triển khai nó ra, mở ra con đường ấy, thì sẽ rất huy hoàng. Ý mà tôi nói thì cứ vị minh bạch rồi, là vì cứ vị là người trong nghề về phương diện này.

弟子：西洋樂器有它的泛音，我覺的可以感覺到那個泛音背後的內涵。西洋樂器和中國樂器的泛音都有它的特性、特點。

Đệ tử: Tây dương nhạc khí hữu tha đích phiếm âm, ngã giác đích khả dĩ cảm giác đáo na cá phiếm âm bối hậu đích nội hàm. Tây dương nhạc khí hoà Trung Quốc nhạc khí đích phiếm âm đô hữu tha đích đặc tính, đặc điểm.

Đệ tử: Nhạc cụ Tây phương có phiếm âm của nó, con cảm thấy có thể cảm giác được nội hàm đằng sau của phiếm âm đó. Phiếm âm của nhạc cụ Tây phương và nhạc cụ Trung Quốc đều có đặc thù và đặc điểm của nó.

師：那是你具體的感受。說到內涵，人的文化有了一定的歷史過程了，演奏出的每個音符都有了民族特性與個人人生情懷的內涵。每一段曲子都有演奏人要表達的意境，那音符的運用當然會有內涵的表現，包括泛音的運用。這是你個人在這方面的感受。

Sư: Na thị nhĩ cụ thể đích cảm thụ. Thuyết đáo nội hàm, nhân đích văn hoá hữu liễu nhất định lịch sử quá trình liễu, diễn tấu xuất đích mỗi cá âm phù đô hữu liễu dân tộc đặc tính dữ cá nhân nhân sinh tình hoài đích nội hàm. Mỗi nhất đoạn khúc tử đô hữu diễn tấu nhân yếu biểu đạt đích ý cảnh, na âm phù đích vận dụng đương nhiên hội hữu nội hàm đích biểu hiện, bao quát phiếm âm đích vận dụng. Giá thị nhĩ cá nhân tại giá phương diện đích cảm thụ.

Sư phụ: Đó là cảm thụ cụ thể của chư vị. Nói đến nội hàm, văn hoá con người có một quá trình lịch sử nhất định; mỗi nốt nhạc được diễn tấu đều có đặc điểm dân tộc và có tâm tình nhân sinh của người ta trong nội hàm. Mỗi đoạn nhạc khúc đều có ý cảnh mà người diễn tấu muốn biểu đạt; sự vận dụng của nốt nhạc đó đương nhiên có biểu hiện của nội hàm; kể cả sự vận dụng của phiếm âm. Đó là cảm thụ của cá nhân chư vị về phương diện này.

弟子：我是奧地利學員。我們在奧地利辦了一個樂隊，有四個人，我是學古典鋼琴的，他們三個是搞爵士樂的。我們現在存在一個問題，他們說他們作出來的音樂很純，其實還是比較爵士。

Đệ tử: Ngã thị Áo Địa Lợi học viên. Ngã môn tại Áo Địa Lợi biện liễu nhất cá nhạc đội, hữu tứ cá nhân, ngã thị học cổ điển cương cầm đích, tha môn tam cá thị cảo tước sĩ nhạc đích. Ngã môn hiện tại tồn tại nhất cá vấn đề, tha môn thuyết tha môn tác xuất lai đích âm nhạc ngân thuận, kỳ thực hài thị tỷ giáo tước sĩ.

Đệ tử: Con là học viên từ Áo. Chúng con ở Áo đã lập một ban nhạc, có bốn người; con là học piano cổ điển, ba người kia là chơi nhạc jazz. Hiện nay chúng con có một vấn đề, họ bảo rằng âm nhạc họ tạo ra rất thuận, thực ra [con nghĩ] còn là nhạc jazz lắm.

師：也許已經養成的觀念在認為純，如果完全沒有現代音樂觀念的影響，創作出來的東西一定不一樣。還是我說的目前為了生活你去表演那些沒有問題，但是真正創作大法弟子的音樂要走出一條自己的路。這個過程中一定會有認識上的問題。

Sư: Đã hứa dĩ kinh dưỡng thành đích quan niệm tại nhận vi thuận, như quả hoàn toàn một hữu hiện đại âm nhạc quan niệm đích ảnh hưởng, sáng tác xuất lai đích đông tây nhất định bất nhất dạng. Hải thị ngã thuyết đích mục tiền vi liễu sinh hoạt nhĩ khứ biểu diễn na ta một hữu vấn đề, dẫn thị chân chính sáng tác Đại Pháp đệ tử đích âm nhạc yếu tố xuất nhất điều tự kỷ đích lộ. Giá cả quá trình trung nhất định hội hữu nhận thức thượng đích vấn đề.

Sư phụ: Có lẽ quan niệm được dưỡng thành đó đang nhận thức là ‘thuận’; nếu hoàn toàn không có ảnh hưởng của khái niệm âm nhạc hiện đại, [thì] những gì sáng tác xuất lai nhất định là khác rồi. Vẫn là [như] tôi nói trước đây rằng vì để sống mà chư vị biểu diễn thứ đó thì không thành vấn đề, nhưng nếu thật sự sáng tác âm nhạc của đệ tử Đại Pháp thì cần phải đi thành con đường của mình. Trong quá trình ấy nhất định sẽ có vấn đề về nhận thức.

弟子：他們在學校是搞爵士樂的，我們如果在街上表演好不好？

Đệ tử: Tha môn tại học hiệu thị cảo tước sĩ nhạc đích, ngã môn như quả tại nhai thượng biểu diễn hảo bất hảo?

Đệ tử: Ở trường [học] thì họ chơi là nhạc jazz; chúng con nếu có thể biểu diễn ở trên phố không?

師：你們要真正能夠走出一條很好的路來，你們的演奏會吸引很多人來聽，一定的。你們記住我說的話，人類是圍繞大法轉的，大法弟子今天的一舉一動都會影響人類。那天我給他們專門畫畫的開了個會，講了一些為甚麼要走正統美術的路。以前他們去找場地，要搞美展，很難找到。我講完人類要走回正統藝術路上去以後，感覺世人態度就不一樣了，神要為法開路。但是你們要做的不好也會有阻礙，因為大法弟子幹甚麼都與修煉分不開。其實人類是圍繞著大法在轉的。你真的拿出自己的東西你們看看，誰都要聽，誰都要看，甚至很多人要學的。

Sư: Nhĩ môn yếu chân chính năng cú tẩu xuất nhất điều ngân hảo đích lộ lai, nhĩ môn đích diễn tẩu hội hấp dẫn ngân đa nhân lai thính, nhất định đích. Nhĩ môn ký trụ ngã thuyết đích thoại, nhân loại thị vi nhiều Đại Pháp chuyển đích, Đại Pháp đệ tử kim thiên đích nhất cử nhất động đô hội ảnh hưởng nhân loại. Na thiên ngã cấp tha môn chuyên môn họa họa đích khai liễu cá hội, giảng liễu nhất ta vi thậm ma yếu tố chính thống mỹ thuật đích lộ. Dĩ tiền tha môn khứ thảo trường địa, yếu cáo mỹ triển, ngân nan thảo đảo. Ngã giảng hoàn nhân loại yếu tố hồi chính thống nghệ thuật lộ thượng khứ dĩ hậu, cảm giác thể nhân thái độ tự bất nhất dạng liễu, Thần yếu vi Pháp khai lộ. Dẫn thị nhĩ môn yếu tố đích bất hảo dã hội hữu trở ngại, nhân vi Đại Pháp đệ tử cán thậm ma đô dũ tu luyện phân bất khai. Kỳ thực nhân loại thị vi nhiều trước Đại Pháp tại chuyển đích. Nhĩ chân đích nã xuất tự kỷ đích đông tây nhĩ môn khán khán, thủy đô yếu thính, thủy đô yếu khán, thậm chí ngân đa

Sư phụ: Chư vị nếu thật sự có thể đi thành con đường rất tốt, thì diễn tẩu của chư vị sẽ hấp dẫn rất nhiều người đến nghe; nhất định đó. Chư vị hãy nhớ kỹ lời tôi nói: nhân loại là chuyển quanh Đại Pháp, hôm nay đệ tử Đại Pháp nhất cử nhất động đều sẽ ảnh hưởng đến nhân loại. Hôm rồi tôi có gặp những [học viên] chuyên về hội họa, [tôi] giảng một chút về vì sao cần đi theo con đường nghệ thuật chính thống. Trước đây họ đi các nơi, muốn làm triển lãm mỹ thuật, rất khó tìm được [chỗ]. Sau khi tôi giảng xong rằng nhân loại cần quay về con đường nghệ thuật chính thống, [mọi người] cảm giác được thể gian đã có thái độ đổi khác; Thần muốn vì Pháp mà mở đường. Nhưng chư vị nếu làm không tốt thì sẽ có trở ngại, là vì đệ tử Đại Pháp làm gì thì cũng đều không phân khai khỏi tu luyện. Kỳ thực nhân loại là chuyển quanh Đại Pháp. Chư vị thật sự đưa ra những thứ của mình rồi chư vị thử xem, ai cũng muốn nghe, ai cũng muốn xem, thậm chí rất nhiều người muốn học.

nhân yếu học đích.

弟子：有些牽扯到創作原則的問題，想請師父明示一下。一個是我在寫一首協奏曲，是否可以把大法音樂《普度》作為一章放進去？第二個問題，因為樂隊人手比較缺，有的時候幾個人在台上彈，沒有樂隊的效果。我是否可以做一張背景音樂，然後在前面有人同時演奏？第三個問題，以前聽到過另外空間的東西，這些東西是不 是可以利用？

Đệ tử: Hữu ta khiên xả đảo sáng tác nguyên tắc đích vấn đề, tương thỉnh Sư phụ minh thị nhất hạ. Nhất cá thị ngã tại tả nhất thủ hiệp tấu khúc, thị phủ khả dĩ bả Đại Pháp âm nhạc «Phổ Độ» tác vi nhất chương phóng tiến khứ? Đệ nhị cá vấn đề, nhân vi nhạc đội nhân thủ tỷ giáo khuyết, hữu đích thời hậu kỳ cá nhân tại đài thượng đàn, một hữu nhạc đội đích hiệu quả. Ngã thị phủ khả dĩ tổ nhất trương bối cảnh âm nhạc, nhiên hậu tại tiền diện hữu nhân đồng thời diễn tấu? Đệ tam cá vấn đề, dĩ tiền thỉnh đảo quá lãnh ngoại không gian đích đông tây, giá ta đông tây thị bất thị khả dĩ dụng?

Đệ tử: Một số vấn đề động chạm đến nguyên tắc sáng tác, muốn thỉnh Sư phụ minh thị một chút. Một là con đang soạn một bản công-xéc-tô, có thể đưa bài nhạc «Phổ Độ» của Đại Pháp thành một chương cho vào đó được không? Vấn đề thứ hai, vì nhạc công trong ban nhạc còn thiếu, có khi chỉ mấy người lên sân khấu chơi đàn, không có hiệu quả của một đội nhạc. Con có thể làm phần âm nhạc bối cảnh [nền], rồi ở bên trên có người diễn tấu đồng thời được không? Vấn đề thứ ba, những [nhạc điệu] nghe được từ không gian khác, những thứ đó có thể dùng không?

師：我剛才講的協調好就有這個問題，大家互相之間沒有版權衝突問題。就是怎麼樣大家協調好，走出一條大法給未來人留下的路。修煉人不求在世間的得失，常人把得失甚至於名利看的很重。大法弟子求的是修煉的正果，所以大法弟子根本就不注重這些。誰為大法做了甚麼，神都在一筆一筆的記著，那是留著給未來的。對於人這兒求得甚麼，甚麼也不求，所以你們只能是，一是修自己，二是為了眾生。你們在救度眾生，也在為眾生鋪墊未來的人類之路。不過要把《普度》用到創作中去不是不可以，關鍵是你們沒有真正領會《普度》的內涵是甚麼。那是師父從史前到正法的全部過程，甚麼協奏曲能容的下呢？

Sư: Ngã cương tài giảng đích hiệp điệu hảo tự hữu giá cá vấn đề, đại gia hỗ tương chỉ gian một hữu bản quyền xung đột vấn đề. Tự thị chăm ma dạng đại gia hiệp điệu hảo, tấu xuất nhất điều Đại Pháp cấp vị lai nhân lưu hạ đích lộ. Tu luyện nhân bất cầu tại thể gian đích đắc thất, thường nhân bả đắc thất thậm chí vu danh lợi khán đích ngân trọng. Đại Pháp đệ tử cầu đích thị tu luyện đích chính quả, sở dĩ Đại Pháp đệ tử căn bản tự bất chú trọng giá ta. Thủy vi Đại Pháp tổ liễu thậm ma, Thần đô tại nhất bút nhất bút đích ký trước, na thị lưu trước cấp vị lai đích. Đối vu nhân

Sư phụ: Tôi vừa giảng về hợp tác cho tốt chính là có vấn đề ấy; giữa mọi người với nhau không có vấn đề xung đột về bản quyền. Chính là làm sao mọi người hợp tác thật tốt, đi thành một con đường mà đệ tử Đại Pháp lưu lại cho con người tương lai. Người tu luyện không cầu được-mất ở thế gian, người thường coi được-mất thậm chí đến như danh lợi là rất trọng [yếu]. Đệ tử Đại Pháp cầu là chính quả tu luyện; thế nên đệ tử Đại Pháp hoàn toàn không chú trọng mấy thứ đó. Ai vì Đại Pháp mà làm gì, Thần đều từng bút từng bút đang ghi lại, ấy là lưu lại cho tương lai. Đối

giá nhĩ cầu đắc thậm ma, thậm ma dã bất cầu, sở dĩ nhĩ môn chỉ năng thị, nhất thị tu tự kỷ, nhĩ thị vi liễu chúng sinh. Nhĩ môn tại cứu độ chúng sinh, dã tại vi chúng sinh phô điểm vị lai đích nhân loại chi lộ. Bất quá yếu bả «Phổ Độ» dụng đáo sáng tác trung khứ bất thị bất khả dĩ, quan kiện thị nhĩ môn một hữu chân chính linh hội «Phổ Độ» đích nội hàm thị thậm ma. Na thị Sư phụ từng sử tiền đáo Chính Pháp đích toàn bộ quá trình, thậm ma hiệp tấu khúc năng dung đích hạ ni?

với con người nơi đây cầu được gì, gì [chúng ta] cũng không cầu; thế nên chư vị chỉ có thể là, một là tu chính mình, hai là vì chúng sinh. Chư vị đang cứu độ chúng sinh, cũng là vì chúng sinh mà trải ra con đường nhân loại tương lai. Bất quá muốn lấy «Phổ Độ» dùng cho vào trong sáng tác thì không phải là không thể; then chốt là chư vị chưa lĩnh hội một cách chân chính nội hàm «Phổ Độ» là gì. Đó là toàn bộ quá trình Sư phụ từ tiền sử tới Chính Pháp, bản công-xéc-tô nào có thể dung [chứa] được đây?

第二個問題，是樂隊的問題。現在馬上搞一個大型的交響樂隊去演奏是不可能的。但是現在有幾種辦法，舞台節目如舞蹈等的音樂可以利用樂器電腦合成，一把提琴 可以合成多把，幾件樂器用錄音合成的方式可以變成好像是很多樂器的大樂隊。這些在很多電影配樂中，他們為了減少費用也都這樣做，這是一個辦法。再一個可以 用電腦直接模擬樂隊演奏，這個也行，不過有些東西質量不好，一聽就是電子樂器。既然是模仿，就一定模仿的要像。這個你們搞音樂的都懂，因為對樂器性能你們 都應該有些了解。當然儘管模仿的再像，專業人員都可以聽出來，但是一般的聽眾還是聽不出來。（眾笑）這都是辦法。第三個是另外空間聽到的，你真的能拿的出來，你就拿，但是我想一般的很難做到。因為不在高層空間也就沒有那種更微觀物質構成的樂器，因而出不來那種聲音。而且聲音本身也是物質場的傳動，沒有了高層空間構成的物質場，也不會有那種神聖的感覺。

Đệ nhị cá vấn đề, thị nhạc đội đích vấn đề. Hiện tại mã thượng cảo nhất cá đại hình đích giao hưởng nhạc đội khứ diễn tấu thị bất khả năng đích. Dẫn thị hiện tại hữu kỷ chủng biện pháp, vũ đài tiết mục như vũ đạo đẳng đích âm nhạc khả dĩ lợi dụng nhạc khí điện não hợp thành, nhất bả đề cảo khả dĩ hợp thành đa bả, kỷ kiện nhạc khí dụng lục âm hợp thành đích phương thức khả dĩ biến thành hảo tượng thị ngân đa nhạc khí đích đại nhạc đội. Giá ta tại ngân đa điện ảnh phối nhạc trung, tha môn vi liễu giảm thiểu phí dụng dã đồ giá dạng tổ, giá thị nhất cá biện pháp. Tái nhất cá khả dĩ dụng điện não trực tiếp mô phỏng nhạc đội diễn tấu, giá cá dã hành, bất quá hữu ta đông tây chất lượng bất hảo, nhất thỉnh tự thị điện tử nhạc khí. Ký nhiên thị mô phỏng, tự nhất định mô phỏng đích yêu tượng. Giá cá nhĩ môn cảo âm nhạc đích đồ đồng, nhân vi đối nhạc khí tính năng nhĩ môn đồ ưng cai hữu ta liễu giải. Đương nhiên tận quán mô phỏng đích tái tượng, chuyên nghiệp nhân viên đồ khả dĩ thỉnh xuất lai, dẫn thị nhất ban đích thỉnh chúng hải

Vấn đề thứ hai, là vấn đề đội nhạc. Hiện nay lập tức làm một ban nhạc giao hưởng quy mô lớn đi diễn tấu là không thể. Nhưng hiện tại có mấy loại biện pháp; âm nhạc [cho] tiết mục sân khấu như múa chẳng hạn là có thể dùng nhạc cụ máy điện toán hợp thành, một chiếc violon có thể hợp thành nhiều chiếc, mấy nhạc cụ dùng phương thức ghi âm hợp thành có thể biến thành tựa như ban nhạc lớn rất nhiều nhạc cụ. Cái này trong rất nhiều phối nhạc điện ảnh, để giảm thiểu phí tổn họ đều làm như thế; ấy là một biện pháp. Một biện pháp nữa là dùng máy điện toán trực tiếp mô phỏng diễn tấu của ban nhạc; thế cũng được; bất quá có một số thứ chất lượng không tốt, hề nghe thì thấy là nhạc cụ điện tử. Đã là mô phỏng, thì nhất định mô phỏng cho giống. Những việc này chư vị làm âm nhạc đều hiểu cả; vì đối với tính năng của nhạc cụ, chư vị hẳn là đều có lý giải. Tất nhiên dầu mô phỏng giống đến mấy, nhân viên chuyên nghiệp đều có thể nghe ra [khác biệt], nhưng thỉnh giả bình thường thì không nghe ra. (mọi người cười) Đó đều là biện

thị thính bắt xuất lai. (*chúng tiểu*) Giá đô thị biện pháp. Đệ tam cá thị lánh ngoại không gian thính đáo đích, nhĩ chân đích năng nã đích xuất lai, nhĩ tự nã, dẫn thị ngã tường nhất ban đích ngân nan tổ đáo. Nhân vi bất tại cao tầng không gian đã tự một hữu na chủng cánh vi quan vật chất cấu thành đích nhạc khí, nhân nhĩ xuất bắt lai na chủng thanh âm. Nhi tả thanh âm bản thân đã thị vật chất trường đích truyền động, một hữu liễu cao tầng không gian cấu thành đích vật chất trường, đã bất hội hữu na chủng thần thánh đích cảm giác.

pháp. Vấn đề thứ ba là vấn đề [những gì] nghe được từ không gian khác; chư vị thật sự có thể lấy ra được, [thì] chư vị lấy; nhưng tôi nghĩ rằng thông thường rất khó làm. Vì không phải ở không gian cao tầng thì cũng không có nhạc cụ cấu thành từ chủng vật chất vi quan hơn, vì thế không xuất ra được chủng loại âm thanh đó. Hơn nữa bản thân thanh âm cũng là truyền động của trường vật chất, không có trường vật chất cấu thành ở không gian cao tầng, thì cũng không có loại cảm giác thần thánh ấy.

弟子：《普度》、《濟世》能不能作為一章放到創作中？

Đệ tử: «Phổ Độ», «Tế Thế» năng bất năng tác vi nhất chương phóng dao sáng tác trung?

Đệ tử: «Phổ Độ», «Tế Thế» có thể làm một chương trong sáng tác không?

師：《普度》、《濟世》，我剛才講的第一個問題就是這個問題，沒有版權問題。除了大家煉功的兩個音樂是不能動的外，其它的都可以用，就是給大家在需要的時候用的，那是沒有問題的。煉功音樂是絕對不能動的，因為那已經與修煉關係相當大了，不能夠拿到音樂中來使用。其它音樂雖然是大法弟子創作的，畢竟是給常人留下來的。關於《普度》、《濟世》，你得知道其表現的內涵是甚麼，把宇宙放入雞蛋是不行的。

Sư: «Phổ Độ», «Tế Thế», ngã cương tài giảng đích đệ nhất cá vấn đề tự thị giá cá vấn đề, một hữu bản quyền vấn đề. Trừ liễu đại gia luyện công đích lưỡng cá âm nhạc thị bất năng động đích ngoại, kỳ tha đích đô khả dĩ dụng, tự thị cấp đại gia tại nhu yếu đích thời hậu dụng đích, na thị một hữu vấn đề đích. Luyện công âm nhạc thị tuyệt đối bất năng động đích, nhân vi na dĩ kinh dữ tu luyện quan hệ tương đương đại liễu, bất năng cú nã đáo âm nhạc trung lai sử dụng. Kỳ tha âm nhạc tuy nhiên thị Đại Pháp đệ tử sáng tác đích, tất cánh thị cấp thường nhân lưu hạ lai đích. Quan vu «Phổ Độ», «Tế Thế», nhĩ đắc tri đạo kỳ biểu hiện đích nội hàm thị thậm ma, bả vũ trụ phóng nhập kê dân thị bất hành đích.

Sư phụ: «Phổ Độ» và «Tế Thế», tôi vừa giảng vấn đề thứ nhất đó chính là vấn đề này; không có vấn đề bản quyền. Trừ hai [bản] nhạc mà mọi người luyện công là không thể động vào, thì những cái khác đều có thể dùng; chính là cấp cho mọi người dùng khi cần thiết; điều ấy không thành vấn đề. [Bài] nhạc luyện công là tuyệt đối không thể động vào vì chúng đã quan hệ rất lớn với tu luyện rồi; không thể đưa vào dùng trong âm nhạc [với mục đích khác] được. Các [bài] nhạc khác tuy là đệ tử Đại Pháp sáng tác, [nhưng] rốt cuộc vẫn là để lưu lại cho người thường. Còn về «Phổ Độ» và «Tế Thế», chư vị cần biết được nội hàm mà nó biểu hiện là gì; đưa vũ trụ đặt chui vào trong quả trứng gà thì không ổn.

弟子：煉功音樂如果效果不好了，將來我們可以從新錄嗎？

Đệ tử: Luyện công âm nhạc như quả hiệu quả bất hảo liễu, tương lai ngã môn khả dĩ tòng tân lục ma?

Đệ tử: Âm nhạc luyện công nếu [chất lượng] hiệu quả không tốt nữa, thì tương lai chúng con có thể

thu [âm] lại lần mới không?

師：那倒沒有問題，質量提高這都是沒有問題的。

Sư: Na đảo một hữu vấn đề, chất lượng đề cao giá đô thị một hữu vấn đề đích.

Sư phụ: Đó không thành vấn đề; đề cao chất lượng đều là không thành vấn đề.

弟子：合成音樂最好音色要逼真一點，那就牽扯我們要買比較好的器材、需要很多資金。

Đệ tử: Hợp thành âm nhạc tối hảo âm sắc yếu bức chân nhất điểm, na tịu khiến xả ngã môn yếu mãi tỹ giáo hảo đích khí tài, nhu yếu ngân đa tư kim.

Đệ tử: Tổ hợp âm nhạc tốt nhất là [làm sao] âm sắc được nắn cho giống thật; như thế sẽ liên quan đến việc chúng ta cần mua những thiết bị khá tốt, cần rất nhiều tiền.

師：不一定，有些很簡單的電腦軟件也很便宜，從大陸也能買來。（眾笑）有的質量還可以，但是很便宜。

Sư: Bất nhất định, hữu ta ngân gián đơn đích điện nảo nhuyển kiện dã ngân tiện nghi, tưng Đại Lục dã năng mãi lai. (*chúng tiếu*) Hữu đích chất lượng hải khả dĩ, dẫn thị ngân tiện nghi.

Sư phụ: Không nhất định; một số chương trình phần mềm máy tính rất đơn giản cũng rất rẻ, có thể mua từ Trung Quốc. (*mọi người cười*) Có chất lượng cũng khả dĩ, nhưng rẻ thôi.

弟子：從長遠來看，可以貸款買好一點的電腦。

Đệ tử: Tưng trường viễn lai khán, khả dĩ thái khoản mãi hảo nhất điểm đích điện nảo.

Đệ tử: Về lâu dài mà xét, có thể vay chịu lãi để mua máy điện toán tốt hơn không?

師：你們可以想辦法去做，但是有一點，師父從來沒有說叫你沒條件而強做。一定要根據自己的能力去做，不然的話你雖然出發點是好的，也是在走極端。給生活造成困難，給方方面面造成困難，你反而更難做大法弟子該做的事了，不要給自己造成困難。

Sư: Nhĩ môn khả dĩ tưởng biện pháp khứ tồ, dẫn thị hữu nhất điểm, Sư phụ tưng lai một hữu thuyết khiêu nhĩ một điều kiện nhi cường tồ. Nhất định yếu căn cứ tự kỷ đích năng lực khứ tồ, bất nhiên đích thoại nhĩ tuy nhiên xuất phát điểm thị hảo đích, dã thị tại tẩu cực đoan. Cấp sinh hoạt tạo thành khốn nan, cấp phương phương diện diện tạo thành khốn nan, nhĩ

Sư phụ: Chư vị có thể nghĩ biện pháp mà làm; nhưng có một điểm, Sư phụ xưa nay không có bảo chư vị khi chưa đủ điều kiện mà vẫn cường [ép mà] làm. Nhất định phải căn cứ năng lực bản thân mình mà làm; nếu không chư vị tuy có xuất phát điểm là tốt, nhưng là đang bước sang cực đoan. Gây khó khăn cho [cuộc sống] sinh hoạt, gây khó khăn về đủ mọi

phản nhi cánh nan tổ Đại Pháp đệ tử cai tổ đích sự liễu, bất yếu cấp tự kỷ tạo thành khôn nan.

phương diện, thì trái lại, chư vị càng khó làm các việc mà đệ tử Đại Pháp nên làm; không được tạo thành khó khăn cho chính mình.

弟子：這次音樂會，我們買了一把中阮和大阮。買的時候看到樂器店有一把清朝的琵琶，聽介紹才知道古時候樂器那個弦跟現在的不一樣，現在是鋼絲弦，古時候的構造和現在也不一樣，現在的比較響。

Đệ tử: Giá thứ âm nhạc hội, ngã môn mãi liễu nhất bả trung nguyên hoà đại nguyên. Mãi đích thời hậu khán đảo nhạc khí điểm hữu nhất bả Thanh triều đích tỳ bà, thỉnh giới thiệu tài tri đạo cổ thời hậu nhạc khí na cá huyền cân hiện tại đích bất nhất dạng, hiện tại thị cương ty huyền, cổ thời hậu đích cấu tạo hoà hiện tại dã bất nhất dạng, hiện tại đích tỳ giáo hưởng.

Đệ tử: Hội âm nhạc lần này, chúng con mua một chiếc đàn trung nguyên và một chiếc đàn đại nguyên. Lúc mua đàn thì thấy ở cửa hàng nhạc cụ có một chiếc đàn tỳ bà triều đại nhà Thanh, nghe giới thiệu mới biết thời cổ xưa có dây đàn khác với bây giờ; thời nay là dây bằng thép, thời cổ có cấu tạo khác; thời nay thì âm lượng lớn hơn.

師：古時是用絲弦與牛筋弦，古代的人類環境不嘈雜，人心也靜，用絲弦在當時環境不會覺的音量小。因為古時沒有現代西方樂器，現在創作中要結合這些現在的情況。古時候都是用絲弦或用牛筋，不只是沒有現代工藝製品問題，與古代環境也有很大關係的。現在是說要走出一條自己的路來，不是樂器也要返古，現在人的環境已經是現在這樣了，只能是利用現在現有的樂器。

Sư: Cổ thời thị dụng ty huyền dữ ngư cân huyền, cổ đại đích nhân loại hoàn cảnh bất tào tạp, nhân tâm dã tĩnh, dụng ty huyền tại đương thời hoàn cảnh bất hội giác đích âm lượng tiểu. Nhân vì cổ thời một hữu hiện đại Tây phương nhạc khí, hiện tại sáng tác trung yếu kết hợp giá ta hiện tại đích tình huống. Cổ thời hậu đô thị dụng ty huyền hoặc dụng ngư cân, bất chỉ thị một hữu hiện đại công nghệ chế phẩm vấn đề, dữ cổ đại hoàn cảnh dã hữu ngân đại quan hệ đích. Hiện tại thị thuyết yếu tẩu xuất nhất điều tự kỷ đích lộ lai, bất thị nhạc khí dã yếu phản cổ, hiện tại nhân đích hoàn cảnh dĩ kinh thị hiện tại giá dạng liễu, chỉ năng thị lợi dụng hiện tại hiện hữu đích nhạc khí.

Sư phụ: Thời cổ xưa là dùng dây tơ [tằm] hoặc dây gân bò; nhân loại cổ đại hoàn cảnh không có ồn ào, nhân tâm cũng tĩnh; dùng dây tơ ở hoàn cảnh bấy giờ cũng không cảm thấy âm lượng nhỏ. Là vì thời cổ không có nhạc cụ Tây phương hiện đại; trong sáng tác hiện nay cần kết hợp tình huống hiện nay. Thời cổ đều là dùng dây tơ hoặc dây gân bò, không chỉ là vấn đề không có chế phẩm công nghệ hiện đại, mà còn có quan hệ rất lớn với hoàn cảnh cổ đại. Nay là nói rằng cần đi thành con đường của chính mình, chứ không phải là nhạc cụ cũng phải quay về cổ xưa; hoàn cảnh con người hiện nay cũng đã là như hiện nay rồi; chỉ có thể lợi dụng nhạc cụ hiện hữu thời nay.

弟子：我們新年晚會如果直播的話，目前可能設備條件還不具備。但是如果我們現在要按照新年直播準備……

Đệ tử: Ngã môn Tân niên Văn hội như quả trực bá đích thoại, mục tiền khả năng thiết bị điều kiện hải bất cụ bị. Dân thị như quả ngã môn hiện tại yếu án chiếu Tân niên trực bá chuẩn bị.....

Đệ tử: Nếu muốn phát sóng trực tiếp Dạ hội Năm mới của chúng ta, thì hiện nay điều kiện thiết bị có thể vẫn chưa đầy đủ. Nhưng nếu chúng ta hiện nay muốn chuẩn bị cho phát sóng trực tiếp Dạ hội Năm mới.....

師：我想是這樣，沒有條件，直播還不行。而且把大家全都調到美國來，集中人才搞一台晚會是有難度，因為有的人要工作、要上班，家庭脫離不了，還有經濟上負擔不了的，方方面面都有困難。如果能夠穿插著把各地的文藝節目創作製成光碟拿過來穿插著放也可以，所以現在這個電腦真的可以做的看上去很真實。

Sư: Ngã tưởng thị giá dạng, một hữu điều kiện, trực bá hải bất hành. Nhi thả bá đại gia toàn đô điều đao Mỹ quốc lai, tập trung nhân tài hảo nhất đài Văn hội thị hữu nan độ, nhân vi hữu đích nhân yếu công tác, yếu thượng ban, gia đình thoát ly bất liễu, hải hữu kinh tế thượng phụ đảm bất liễu đích, phương phương diện diện đô hữu khốn nan. Như quả năng cú xuyên sáp trước bá các địa đích văn nghệ tiết mục sáng tác chế thành quang điệp nã quá lai xuyên sáp trước phóng dã khả dĩ, sở dĩ hiện tại giá cả điện nã chân đích khả dĩ tổ đích khán thượng khứ ngân chân thực.

Sư phụ: Tôi nghĩ là thế này; chưa có điều kiện, phát sóng trực tiếp vẫn còn chưa được. Nhưng đưa mọi người toàn bộ đến Mỹ quốc, tập trung người rồi làm một buổi diễn Dạ hội thì có khó khăn, là vì có người có công tác, phải đến sở làm, không dời khỏi gia đình được, còn có gánh nặng kinh tế chưa dứt được, đều có khó khăn đủ mọi phương diện. Nếu có thể xem ghép các tiết mục văn nghệ các nơi để tạo thành một đĩa DVD, xem ghép [các tiết mục] lại là khả dĩ; vậy là hiện nay máy điện toán thật sự có thể làm sao cho thấy rất chân thực.

弟子：我們的音樂自己能夠互相用，但對外有版權問題嗎？舉個例子，我在四年前做法輪功節目的時候用了《普度》、《濟世》，一個電台台長特別喜歡這音樂，他說這音樂怎麼這麼好？能不能貢獻出來？我當時就貢獻出去了。

Đệ tử: Ngã môn đích âm nhạc tự kỳ năng cú hồ tương dụng, dân đối ngoại hữu bản quyền vấn đề ma? Cữ cá lệ tử, ngã tại tứ niên tiền tổ Pháp Luân Công tiết mục đích thời hậu dụng liễu «Phổ Độ», «Tế Thế», nhất cá điện đài đài trưởng đặc biệt hỷ hoan giá âm nhạc, tha thuyết giá âm nhạc châm ma giá ma hảo? Năng bất năng công hiến xuất lai? Ngã đương thời tự công hiến xuất khứ liễu.

Đệ tử: Âm nhạc của tự bản thân chúng con là có thể dùng của nhau; nhưng đối bên ngoài thì có vấn đề bản quyền không? Lấy ví dụ; bốn năm trước khi con làm tiết mục Pháp Luân Công đã dùng «Phổ Độ» và «Tế Thế»; giám đốc một đài phát thanh thích bản nhạc đó lắm; ông ấy nói rằng âm nhạc sao quá hay vậy? Liệu có thể tặng [cho đài phát thanh] không? Bây giờ con đã tặng rồi.

師：不太合適，人也不會珍重，如果亂用怎麼辦？我們給常人創作甚麼東西現在還沒時間管，《普度》、《濟世》給常人隨使用不合適，別的可以。除了這兩首外，大法弟子創作的歌曲一般都沒問題。

Sư: Bất thái hợp thích, nhân đã bất hội trân trọng, như quả loạn dụng chăm ma biện? Ngã môn cấp thường nhân sáng tác thậm ma đông tây hiện tại hải một thời gian quán, «Phổ Độ», «Tế Thế» cấp thường nhân tùy tiện dụng bất hợp thích, biệt đích khả dĩ. Trừ liễu giá lưỡng thủ ngoại, Đại Pháp đệ tử sáng tác đích ca khúc nhất ban đô một vấn đề.

Sư phụ: [Làm thế] không thích hợp lắm; người ta cũng không trân trọng; nếu [họ] dùng loạn lên thì sao? Những gì chúng ta sáng tác cho người thường thì hiện nay chưa có thời gian quán; «Phổ Độ» và «Tế Thế» cấp cho người thường dùng tùy tiện thì không thích hợp; những [bài] khác thì khả dĩ. Trừ hai bài đó ra, những ca khúc do đệ tử Đại Pháp sáng tác thì thông thường không có vấn đề.

說到版權，你們知道我當年傳法時怎麼做的嗎？《轉法輪》為了合法出版，費了很大周折。出版社是出了，出了一段時間呢，出版社感覺有壓力就不出了。但是他們知道這書太賺錢了，又不想給回我合同。後來，需要書的學員很多很著急啊，這個事怎麼辦？那麼多學員學功，煉功點上學員在大批的往上上，沒有書。可是這書一緊缺，這個時候盜版書就全國四起了，到處都在做。只要不給我改動任何一個字，保證質量我不管了。人就是為了賺錢嘛，功過抵消，反正你賺錢就好了。大法弟子很多的東西就是留給人的。只要人能珍惜，不亂用，不改動。改動就找他，因為咱們還是有版權的。

Thuyết đạo bản quyền, nhĩ môn tri đạo ngã đương niên truyền Pháp thời chăm ma tổ đích ma? «Chuyển Pháp Luân» vi liễu hợp pháp xuất bản, phí liễu ngân đại chu chiết. Xuất bản xã thị xuất liễu, xuất liễu nhất đoạn thời gian ni, xuất bản xã cảm giác hữu áp lực tự bất xuất liễu. Dẫn thị tha môn tri đạo giá thư thái trăm tiền liễu, hữu bất tương cấp hồi ngã hợp đồng. Hậu lai, nhu yếu thư đích học viên ngân đa ngân trước cấp a, giá cá sự chăm ma biện? Na ma đa học viên học công, luyện công điểm thượng học viên tại đại phê đích vãng thượng thượng, một hữu thư. Khả thị giá thư nhất khẩn khuyết, giá cá thời hậu đạo bản thư tự toàn quốc tứ khởi liễu, đáo xứ đô tại tổ. Chỉ yếu bất cấp ngã cải động nhậm hà nhất cá tự, bảo chứng chất lượng ngã tự bất quản liễu. Nhân tự thị vi liễu trăm tiền ma, công quá để tiêu, phản chính nhĩ trăm tiền tự hảo liễu. Đại Pháp đệ tử ngân đa đích đông tây tự thị lưu cấp nhân đích. Chỉ yếu nhân năng trân tích, bất loạn dụng, bất cải động. Cải động tự trào tha, nhân vi cha môn hải thị hữu bản quyền đích.

Nói về bản quyền, chư vị có biết những năm truyền Pháp tôi làm thế nào không? Đề cuốn «Chuyển Pháp Luân» có thể xuất bản hợp pháp, đã mất [công qua] rất nhiều rắc rối. Nhà xuất bản xuất bản [sách] rồi, sau khi xuất bản một thời gian rồi, nhà xuất bản cảm thấy có áp lực nên không xuất bản nữa. Nhưng họ biết rằng [in] cuốn sách này kiếm nhiều tiền lắm, cũng lại không muốn quay lại hợp đồng với tôi. Sau đó, những học viên cần sách có rất nhiều [người] sốt sáng lắm, việc này làm sao đây? Nhiều học viên đến như thế học công, học viên ở điểm luyện công cũng tham gia từng lượng lớn, [mà] không có sách. Nhưng thiếu sách quá; bây giờ bản in trộm nổi lên khắp toàn quốc, ở đâu cũng làm [việc in không bản quyền]. Miễn là không động chạm sửa chữa bất kể một chữ nào của tôi, có chất lượng bảo đảm thì tôi cũng không quản. Người ta là vì kiếm tiền mà, công quả bù tội; dầu sao thì các vị kiếm tiền cũng tốt thôi. Rất nhiều thứ của đệ tử Đại Pháp là lưu lại cho con người. Miễn là con người có thể biết trân quý, không dùng loạn, không động vào sửa [nội dung]. [Ai] sửa thì sẽ tìm họ, vì chúng ta là có bản quyền.

弟子：好的歌曲能影響幾代人，直到現在都傳唱。

Đệ tử: Hảo đích ca khúc năng ảnh hưởng kỷ đại Đệ tử: Những ca khúc hay là có thể ảnh hưởng hằng

nhân, trực đảo hiện tại đô truyền xướng.

mấy thế hệ con người; đến hiện nay vẫn truyền nhau hát.

師：一個有天份的音樂家啊，他為甚麼能寫出那樣的曲子？他為甚麼能夠流芳百世？不只是因為旋律優美，音樂內涵來源於一個人的好品質與豐富的社會閱歷和天生的才能，這是從常人方面講。修煉人的人生是改變的，而且是超越常人層次的。大法弟子，你們真的能夠走出自己的路時，你們的東西要比常人有名的音樂家還被人尊崇，會流芳百世、千世，因為你們是大法弟子，路正，你們做出的東西人類將永遠都要學用。（鼓掌）

Sư: Nhất cá hữu thiên phần đích âm nhạc gia a, tha vi thậm ma năng tả xuất na dạng đích khúc tử? Tha vi thậm ma năng cú lưu phương bách thế? Bất chỉ thị nhân vi tuyền luật ưu mỹ, âm nhạc nội hàm lai nguyên u nhất cá nhân đích hảo phẩm chất dữ phong phú đích xã hội duyệt lịch hoà thiên sinh đích tài năng, giá thị từng thường nhân phương diện giảng. Tu luyện nhân đích nhân sinh thị cải biến đích, nhi thả thị siêu việt thường nhân tầng thứ đích. Đại Pháp đệ tử, nhĩ môn chân đích năng cú tả xuất tự kỷ đích lộ thời, nhĩ môn đích đông tây yếu tỷ thường nhân hữu danh đích âm nhạc gia hải bị nhân tôn sùng, hội lưu phương bách thế, thiên thế, nhân vi nhĩ môn thị Đại Pháp đệ tử, lộ chính, nhĩ môn tổ xuất đích đông tây nhân loại tương vĩnh viễn đồ yếu học dụng. (có chuông)

Sư phụ: Một âm nhạc gia có thiên bẩm, vị ấy làm sao có thể soạn ra khúc nhạc như thế? Làm sao vị ấy có thể để lại tiếng thơm hàng trăm đời? Không chỉ vì âm luật ưu mỹ, [mà còn là vì] nội hàm của bản nhạc là có nguyên lai từ phẩm chất tốt đẹp và lịch duyệt xã hội phong phú cùng với thiên tính và tài năng của cá nhân đó; ấy là từ phương diện người thường mà giảng. Đời người của người tu luyện đã cải biến rồi, hơn nữa siêu việt khỏi tầng thứ người thường. Đệ tử Đại Pháp, khi chư vị thật sự có thể đi thành con đường của mình, những thứ của chư vị nếu so với âm nhạc gia [là] người thường có danh tiếng thì sẽ được con người tôn sùng hơn, sẽ lưu hương thơm trăm đời, nghìn đời; là vì chư vị là đệ tử Đại Pháp, [đi] con đường 'chính'; những thứ chư vị làm ra thì nhân loại sẽ vĩnh viễn phải học dùng. (vỗ tay)

弟子：師父我想問一下，那個通俗唱法是不是有魔性？

Đệ tử: Sư phụ ngài tưởng vẫn nhất hạ, na cá thông tục xướng pháp thị bất thị hữu ma tính?

Đệ tử: Thừa Sư phụ, con muốn hỏi một chút, nhạc pop [nhạc phổ thông] là có ma tính phải không?

師：通俗唱法實際上就是老百姓小調，它不需要甚麼演唱方式。各國古代民間歌曲一直是這樣流傳的，各民族都是這樣。但是現在人們把它規範到現在音樂體系中去 了，加上現代派的渲染，演變成一些低級、魔性發洩、甚至下流的爛調，很多年輕人也在追求這個東西。你們不管甚麼唱法，好的方面都可以借鑑，但是要走自己的路。

Sư: Thông tục xướng pháp thực tế thượng tự thị lão bách tính tiểu điệu, tha bất nhu yếu thậm ma diễn xướng phương thức. Các quốc cổ đại dân gian ca khúc nhất trực thị giá dạng lưu truyền đích, các dân

Sư phụ: Lời hát phổ thông thực tế là những làn điệu của [nhân dân] trăm họ, nó không cần phương thức diễn xướng nào cả. Ở các nước những ca khúc dân gian cổ đại vẫn luôn lưu truyền như vậy; các dân tộc

tộc đô thị giá dạng. Dân thị hiện tại nhân môn bả tha quy phạm đảo hiện tại âm nhạc thể hệ trung khứ liễu, gia thượng hiện đại phái đích huyền nhiệm, diễn biến thành nhất ta đề cập, ma tính phát duệ, thậm chí hạ lưu đích lạn điệu, ngân đa niên khinh nhân đã tại truy cầu giá cá đông tây. Nhĩ môn bất quản thậm ma xướng pháp, hảo đích phương diện đô khả dĩ tá giám, dân thị yếu tẩu tự kỷ đích lộ.

đều thể cả. Nhưng con người hiện nay đã quy phạm nó vào trong thể hệ âm nhạc ngày nay rồi, lại thêm lên đó sắc thái của phái hiện đại, dần dần biến thành những điệu nhạc hư nát cấp thấp, ma tính bộc phát, thậm chí hạ lưu nữa; rất nhiều thanh niên ít tuổi cũng truy cầu những thứ đó. Bất kể là lối hát nào thì chư vị có thể lấy phương diện tốt [trong đó] làm mẫu để theo; nhưng cần phải đi thành con đường của mình.

弟子：師父，我覺的現在創作的歌曲當中有這麼兩種傾向，一種都是在唱我們自己修煉的事情，另一種是為了讓常人聽的懂，甚至「法輪大法好」都不能說。我覺的不對。

Đệ tử: Sư phụ, ngã giác đích hiện tại sáng tác đích ca khúc đương trung hữu giả ma lưỡng chủng khuynh hướng, nhất chủng đô thị tại xướng ngã môn tự kỷ tu luyện đích sự tình, lánh nhất chủng thị vi liễu nhượng thường nhân thỉnh đích đồng, thậm chí “Pháp Luân Đại Pháp hảo” đô bất năng thuyết. Ngã giác đích bất đối.

Đệ tử: Thưa Sư phụ, con cảm thấy trong những ca khúc [chúng con] sáng tác hiện nay có hai chủng loại khuynh hướng như vậy, một loại là hát về những việc tu luyện của bản thân chúng con, loại nữa thì vì để cho người thường nghe hiểu được, thì thậm chí “Pháp Luân Đại Pháp hảo” cũng không được nói. Con cảm thấy [vậy] không đúng.

師：大法弟子證實法這是天經地義的，所以你們創作中要以救度眾生、講清真相、歌唱大法弟子為目地。當然你說我們在拍電視劇中，電視劇的情節中或者舞台表演 中要加進一些情節中的音樂，這沒關係。電視劇本身是文藝節目，是給不同的觀眾看的，特別是常人觀眾。當然樂曲內容有些因為劇情需要甚至很多常人生活情節與 大法弟子沒有關係，那你說你寫不寫？也要寫呀，也要去作。其實無論怎樣，畢竟是大法弟子作出的東西，是不一樣的。真正正面反映大法與大法弟子的時候，那還 是大法的東西為主。作為大法弟子完全不考慮大法，我就喜歡創作常人的東西，那你又是常人了。大法弟子的責任是救度眾生、證實大法。這個很好擺放的。

Sư: Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp giá thị thiên kinh địa nghĩa đích, sở dĩ nhĩ môn sáng tác trung yếu dĩ cứu độ chúng sinh, giảng thanh chân tướng, ca xướng Đại Pháp đệ tử vi mục địa. Đương nhiên nhĩ thuyết ngã môn tại phách điện thị kịch trung, điện thị kịch đích tình tiết trung hoặc giả vũ đài biểu diễn trung yếu gia tiên nhất ta tình tiết trung đích âm nhạc, giá một quan hệ. Điện thị kịch bản thân thị văn nghệ tiết mục, thị cấp bất đồng đích quan chúng khán đích, đặc biệt thị thường nhân quan chúng. Đương nhiên nhạc khúc nội dung hữu ta nhân vi kịch tình nhu yếu thậm chí ngân đa thường nhân sinh hoạt tình tiết dữ

Sư phụ: Đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp là điều ‘thiên kinh địa nghĩa’; thế nên trong sáng tác chư vị cần lấy [việc] cứu độ chúng sinh, giảng thanh chân tướng, và ca hát về đệ tử Đại Pháp làm mục đích. Đương nhiên chư vị nói ‘chúng tôi khi thu phim truyền hình, trong tình tiết phim truyền hình hoặc trong biểu diễn trên sân khấu thì cần thêm vào một số âm nhạc [minh họa] trong tình tiết’, như thế không sao cả. Bản thân phim truyền hình là tiết mục văn nghệ, là để những khán giả khác nhau xem, đặc biệt là khán giả thường nhân. Tất nhiên nội dung nhạc khúc có [những thứ] vì theo yêu cầu tình cảm kịch

Đại Pháp đệ tử một hữu quan hệ, na nhĩ thuyết nhĩ tả bất tả? Dĩ yếu tả nha, dĩ yếu khứ tác. Kỳ thực vô luận châm dạn, tất cánh thị Đại Pháp đệ tử tác xuất đích đông tây, thị bất nhất dạn đích. Chân chính chính diện phản ánh Đại Pháp dĩ Đại Pháp đệ tử đích thời hậu, na hài thị Đại Pháp đích đông tây vi chủ. Tác vi Đại Pháp đệ tử hoàn toàn bất khảo lự Đại Pháp, ngã tựu hỷ hoan sáng tác thường nhân đích đông tây, na nhĩ hựu thị thường nhân liễu. Đại Pháp đệ tử đích trách nhiệm thị cứu độ chúng sinh, chứng thực Đại Pháp. Giá cả ngân hảo bài phóng đích.

bản thậm chí mang tinh tiết cuộc sống rất người thường là không có quan hệ gì với đệ tử Đại Pháp; như thế chư vị có soạn hay không? Cũng cần soạn, cũng cần sáng tác. Kỳ thực dù thế nào đi nữa, đó rốt cuộc là những thứ mà đệ tử Đại Pháp sáng tác, là khác biệt. Khi phản ánh một cách chân chính chính diện ra Đại Pháp và đệ tử Đại Pháp, thì vẫn là những điều của Đại Pháp làm chủ [dề]. Là đệ tử Đại Pháp [nếu] hoàn toàn không suy xét gì đến Đại Pháp, ‘tôi chỉ thích sáng tác những thứ người thường’, vậy chư vị lại là người thường rồi. Đệ tử Đại Pháp có trách nhiệm là cứu độ chúng sinh, chứng thực Đại Pháp. Điều này cũng dễ thu xếp thôi.

弟子：老師，我想請問一下，不曉的恰不恰當。從中共佔據大陸以後，好像那個腰鼓中共邪黨經常用？

Đệ tử: Lão sư, ngã tưởng thỉnh vấn nhất hạ, bất hiểu đích khát bất khát đương. Tòng Trung Cộng chiếm cứ Đại Lục dĩ hậu, hảo tượng na cá yếu cô Trung Cộng tà đảng kinh thường dụng?

Đệ tử: Thừa Sư phụ, con muốn hỏi một chút, không hiểu là có thích đáng không. Từ khi Trung Cộng chiếm cứ Trung Quốc về sau, dường như ‘trống lung’ thường hay được tà đảng Trung Cộng dùng?

師：我告訴你呀，腰鼓在中國有快一千年的歷史啦，這是中國西部、關中地區流傳的民間文藝形式。說到腰鼓，我還知道有一種鼓，大家看到陝西還有這麼大的鼓，直徑有一尺半左右，全是男的打，打起來很氣勢。在座的搞舞蹈的誰知道？也可以把那個東西拿出來用，那也是很好的。你知道嗎？你們在紐約遊行中第一次打腰鼓的時候，很多人說，中國人來了，他們覺的這是真正的中國人來了。那個中共邪黨是利用著中國文化的東西歌頌它自己。那可不是中共邪黨的東西，它是西來幽靈、邪靈。（笑）

Sư: Ngã cáo tổ nhĩ nha, yêu cô tại Trung Quốc hữu khoái nhất thiên niên đích lịch sử lập, giá thị Trung Quốc tây bộ, Quan Trung địa khu lưu truyền đích dân gian văn nghệ hình thức. Thuyết đáo yêu cô, ngã hài tri đạo hữu nhất chủng cô, đại gia khán đáo Thiêm Tây hài hữu giá ma đại đích cô, trực kính hữu nhất xích bán tả hữu, toàn thị nam đích đả, đả khởi lai ngân khí thể. Tại toạ đích cáo vũ đạo đích thủy tri đạo? Dĩ khả dĩ tả na cá đông tây tả xuất lai dụng, na dĩ thị ngân hảo đích. Nhĩ tri đạo ma? Nhĩ môn tại Nữ Ước du hành trung đệ nhất thứ tả yêu cô đích thời hậu, ngân đa nhân thuyết, Trung Quốc nhân lai liễu, tha môn giác đích giá thị chân chính đích Trung Quốc nhân lai liễu. Na cá Trung Cộng tà đảng thị lợi

Sư phụ: Tôi bào chư vị, ‘trống lung’ ở Trung Quốc có lịch sử gần một nghìn năm; đó là hình thức văn nghệ dân gian lưu truyền ở miền tây Trung Quốc, địa khu Quan Trung. Nói đến trống lung, tôi còn biết [còn] có một loại trống; mọi người đã thấy ở [tỉnh] Thiêm Tây có trống lớn thể này, đường kính khoảng một xích rưỡi, toàn là nam đánh, đánh lên rất khí thế. Ngồi ở đây có những người làm vũ đạo có ai biết không? Cũng có thể lấy cái đó ra dùng, nó cũng rất hay. Chư vị biết chăng? Khi chư vị lần đầu tiên đánh trống lung đi diễu hành ở New York, rất nhiều người nói rằng, ‘người Trung Quốc đến rồi’, họ cảm thấy là người Trung Quốc đích thực đến rồi. Cái tà đảng Trung Cộng lợi dụng những thứ của văn hoá Trung

dụng trước Trung Quốc văn hoá đích đông tây ca tụng tha tự kỷ. Na khả bất thị Trung Cộng tà đảng đích đông tây, tha thị Tây lai u linh, tà linh. (tiểu)

Quốc đề ca tụng bản thân. Nhưng đó không phải là những thứ của tà đảng Trung Cộng, vốn là u linh, tà linh từ phương Tây sang. (Sur phụ cười)

弟子：假如說要出版一些好聽的音樂，像二胡專輯，那配器適合中國和西方的東西混合嗎？

Đệ tử: Giả như thuyết yếu xuất bản nhất ta hảo thính đích âm nhạc, tượng nhị hồ chuyên tập, na phối khí thích hợp Trung Quốc hoà Tây phương đích đông tây hỗn hợp ma?

Đệ tử: Chẳng hạn như muốn xuất bản một số âm nhạc nghe hay, như tuyển chọn mấy bài đàn nhị, thì phối khí có thích hợp không nếu hỗn hợp những điều của Trung Quốc và Tây phương?

師：我說的意思是可以借鑑一切好的東西。當然西方的配器方法及樂理方面的東西可以用，說你完全把哪些拿過來，中國一半西方一半，不是這樣，就是怎麼樣走出一條自己的路來。我想，西方音樂與東方音樂在這次人類文化中都是比較好的東西。無論甚麼人種，下到人類進入世間都是先出生在中國，一朝過後又從中國走向世界各地。中國的東西是誰留下來的？是神，是各朝的文化，是全世界人留下來的，這些我以前講過了。你們是在選擇，是在歷史留下來的遺產中選好的東西。

Sur: Ngã thuyết đích ý tư thị khả dĩ tá giám nhất thiết hảo đích đông tây. Đương nhiên Tây phương đích phối khí phương pháp cập nhạc lý phương diện đích đông tây khả dĩ dụng, thuyết nhĩ hoàn toàn bả nã ta nã quá lai, Trung Quốc nhất bán Tây phương nhất bán, bất thị giá dạng, tự thị châm ma dạng tẩu xuất nhất điều tự kỷ đích lộ lai. Ngã tưởng, Tây phương âm nhạc dữ Đông phương âm nhạc tại giá thứ nhân loại văn hoá trung đô thị tỷ giáo hảo đích đông tây. Vô luận thậm ma nhân chủng, hạ đáo nhân loại tiến nhập thế gian đô thị tiên xuất sinh tại Trung Quốc, nhất triều quá hậu hựu từng Trung Quốc tẩu hướng thế giới các địa. Trung Quốc đích đông tây thị thủy lưu hạ lai đích? Thị Thần, thị các triều đích văn hoá, thị toàn thế giới nhân lưu hạ lai đích, giá ta ngã dĩ tiền giảng quá liễu. Nhĩ môn thị tại tuyên trách, thị tại lịch sử lưu hạ lai đích di sản trung tuyển hảo đích đông tây.

Sur phụ: Ý tôi nói là có thể noi theo hết thấy những gì tốt. Đương nhiên Tây phương có phương pháp phối khí cũng như những thứ về phương diện nhạc lý là có thể dùng; [nếu] nói chư vị lấy hoàn toàn những thứ đó đưa ra, Trung Quốc một nửa Tây phương một nửa, thì không phải là thế; mà [ý] là làm thế nào để đi thành con đường của chính mình. Tôi nghĩ rằng âm nhạc Tây phương và âm nhạc Đông phương tại văn hoá nhân loại lần này đều là những thứ khá tốt. Bất kể là nhân chủng nào, thì khi xuống đến nhân loại tiến nhập vào thế gian thì đều trước hết xuất sinh ở Trung Quốc, một triều [đại] qua rồi thì lại từ Trung Quốc mà đi các nơi thế giới. Những thứ ở Trung Quốc là do ai lưu lại? Là Thần; là văn hoá các triều [đại], là con người toàn thế giới lưu lại; điều này tôi đã giảng trước đây rồi. Chư vị là đang lựa chọn, là từ các di sản lưu lại từ lịch sử mà chọn ra những thứ tốt.

弟子：山西和陝西當地的民歌實際上佔中國民歌的百分之八十。那邊音樂的基調是非常美的，有些詞是四九年後被篡改了，但實際上原聲的音樂和曲調非常好。我不知道對不對，是不是得師父說一句心裏才踏實？

Đệ tử: Sơn Tây hoà Thiểm Tây đương địa đích dân ca thực tế thượng chiếm Trung Quốc dân ca đích bách phân chi bát thập. Na biên âm nhạc đích cơ điệu thị phi thường mỹ đích, hữu ta từ thị tứ cửu niên hậu bị soạn cải liệu, dẫn thực tế thượng nguyên thanh đích âm nhạc hoà khúc điệu phi thường hảo. Ngã bất tri đạo đối bất đối, thị bất thị đắc Sư phụ thuyết nhất cú tâm lý tài đạt thực?

Đệ tử: Dân ca địa phương ở Sơn Tây và Thiểm Tây trên thực tế chiếm 80% dân ca toàn Trung Quốc. [Giai] điệu nền của âm nhạc nơi ấy là đẹp phi thường; có những lời [ca] bị trắng trợn sửa đổi từ 1949 trở về sau; chứ thực tế thì âm nhạc âm thanh và lời ca nguyên ban đầu là rất hay. Con không biết đúng không, là muốn được Sư phụ có một đôi lời thì trong tâm mới an ổn?

師：北方山西、陝西的一些民歌啊，曲調很多都是古老中國的東西。

Sư: Bắc phương Sơn Tây, Thiểm Tây đích nhất ta dân ca a, khúc điệu ngân đa đô thị cổ lão Trung Quốc đích đông tây.

Sư phụ: Một số dân ca ở Sơn Tây, Thiểm Tây phương Bắc ấy, điệu ca có rất nhiều là những thứ của Trung Quốc cổ xưa.

剛才多是講音樂問題，舞台藝術其它方面的創作也要跟上。一般晚會節目多數是集體舞蹈，少了就很單一、單調。一台文藝晚會中沒有舞蹈的話，那是不能成為晚會的。怎麼樣在這方面再開發開發，走出一條路來？過去我看中國西部的歌舞團表現古代文化的晚會，歷史文化的節目很多。都可以參考，但是不全盤效仿甚麼，走一條你們自己的路吧。

Cương tài đa thị giảng âm nhạc vấn đề, vũ đài nghệ thuật kỳ tha phương diện đích sáng tác dã yếu cần thượng. Nhất ban văn hội tiết mục đa số thị tập thể vũ đạo, thiếu liễu tự ngân đơn nhất, đơn điệu. Nhất đài văn nghệ văn hội trung một hữu vũ đạo đích thoại, na thị bất năng thành vi văn hội đích. Châm ma dạng tại giá phương diện tái khai phát khai phát, tẩu xuất nhất điều lộ lai? Quá khứ ngã khán Trung Quốc tây bộ đích ca vũ đoàn biểu hiện cổ đại văn hoá đích văn hội, lịch sử văn hoá đích tiết mục ngân đa. Đô khả dĩ tham khảo, dẫn thị bất toàn bản hiệu phong thậm ma, tẩu nhất điều nhĩ môn tự kỷ đích lộ ba.

Vừa rồi phần nhiều là giảng về vấn đề âm nhạc; sáng tác về nghệ thuật múa và các phương diện khác cũng cần theo kịp. Một dạ hội thông thường có tiết mục đa số là múa tập thể; [nếu] ít thì [thấy] rất đơn nhất, đơn điệu. Trong một buổi diễn dạ hội văn nghệ nếu không có múa, thì không thể thành dạ hội được. Làm sao về phương diện này khai thác khai thác thêm nữa, đi thành một con đường? Trước đây tôi xem Đoàn ca múa Miền Tây Mỹ quốc biểu diễn Dạ hội văn hoá cổ đại; tiết mục văn hoá lịch sử rất nhiều. Điều có thể suy xét; nhưng không hoàn toàn phỏng theo giống; hãy bước đi thành con đường của tự chủ vị.

弟子：我們如何才能和電視台更好的配合呢？因為我們大家都是散居在世界各地。

Đệ tử: Ngã môn như hà tài năng hoà diện thị đài cánh hảo đích phối hợp ni? Nhân vì ngã môn đại gia đô thị tản cư tại thế giới các địa.

Đệ tử: Chúng con như thế nào mới có thể phối hợp tốt hơn nữa với đài truyền hình TV? Là vì chúng con mọi người đều tản cư ở các nơi trên thế giới.

師：大家湊到一起不容易，要協調起來也難。但是可以用電腦、傳真呀、電話呀，很多事情也都能夠溝通。儘量利用這些條件吧。大家天南地北的，全世界的範圍，都到一起也是很不容易的。好在今天會後大家知道怎麼去做了，就這樣找條路來走走看。其實也都有潛力呀。

Sư: Đại gia đầu óc nhất khởi bất dụng dị, yếu hiệp diệu khởi lai dã nan. Dẫn thị khả dĩ dụng điện não, truyền chân nha, điện thoại nha, ngân đa sự tình dã đô năng cú câu thông. Tận lượng lợi dụng giá ta điều kiện ba. Đại gia thiên nam địa bắc đích, toàn thể giới đích phạm vi, đầu óc nhất khởi dã thị ngân bất dụng đích. Hảo tại kim thiên hội hậu đại gia tri đạo chăm ma khứ tổ liễu, tự giá dạng trào điều lộ lai tẩu tẩu khán. Kỳ thực dã đô hữu tiềm lực nha.

Sư phụ: Mọi người gặp mặt cùng nhau là không dễ dàng gì, phối hợp với nhau cũng khó. Nhưng có thể dùng máy điện toán, máy fax, điện thoại; rất nhiều việc cũng đều có thể liên lạc [với nhau]. Hãy gắng tận dụng hết những điều kiện đó. Mọi người [ở xa nhau như] trời nam đất bắc, phạm vi toàn thế giới; đều gặp cùng một chỗ với nhau thì rất khó. Tốt là sau hội họp hôm nay mọi người đều biết thực hiện thế nào, chính là tìm con đường rồi tự đi thử xem sao. Kỳ thực [chư vị] cũng đều có tiềm lực.

弟子：我們樂隊想到奧地利整個去表演。如果我們的曲目不夠，那我們大法弟子可不可以演奏常人的古典曲子？比如莫扎特或者是肖邦的作品

Đệ tử: Ngã môn nhạc đội tưởng đầu Áo Địa Lợi chinh cả khứ biểu diễn. Như quả ngã môn đích khúc mục bất cú, na ngã môn Đại Pháp đệ tử khả bất khả dĩ diễn tẩu thường nhân đích cổ điển khúc tử? Tỷ như Mạc Trát Đặc hoặc giả thị Tiêu Bang đích tác phẩm?

Đệ tử: Ban nhạc chúng con định tới khắp nước Áo để biểu diễn. Nếu các bài của chúng con không đủ, thì đệ tử Đại Pháp chúng con có thể diễn tẩu nhạc khúc cổ điển của người thường được không? Ví như tác phẩm của Mozart hoặc Chopin?

師：這沒問題。我早就講過古典樂曲沒有問題。「文化大革命」以前的東西可以慎用，必須是沒有中共邪黨文化的。中共邪黨來了之前的東西基本上都可以用。魔頭這個時候的東西都不用，裏邊都充滿了邪的東西，那段時間人類是被魔控制的。

Sư: Giá một vấn đề. Ngã tào tự giảng quá cổ điển nhạc khúc một hữu vấn đề. “Văn hoá đại cách mệnh” dĩ tiền đích đông tây khả dĩ tận dụng, tất tu thị một hữu Trung Cộng tà đảng văn hoá đích. Trung Cộng tà đảng lai liễu chỉ tiền đích đông tây cơ bản thượng đô khả dĩ dụng. Ma đầu giá cá thời hậu đích đông tây đô bất dụng, lý biên đô sung mãn liễu tà đích đông tây, na đoạn thời gian nhân loại thị bị ma không chế đích.

Sư phụ: Điều ấy không thành vấn đề. Từ lâu tôi giảng rằng nhạc khúc cổ điển là không có vấn đề. Những gì có trước “đại cách mạng văn hoá” là đều có thể dùng một cách thận trọng; dứt khoát là không [dùng thứ] có văn hoá của tà đảng Trung Cộng. Những thứ có trước khi tà đảng Trung Cộng tới thì về cơ bản là có thể dùng. Những thứ vào thời ma đầu ấy là không thể dùng, trong đó có đầy thứ tà; đoạn thời gian ấy nhân loại là bị ma không chế.

弟子：魔頭在的那十幾年的音樂創作不能用，那麼那個時候的電視、電影是

不是我們也不能用？

Đệ tử: Ma đầu tại đích na thập kỷ niên đích âm nhạc sáng tác bất năng dụng, na ma na cá thời hậu đích điện thị, điện ảnh thị bất thị ngã môn dã bất năng dụng?

Đệ tử: Sáng tác âm nhạc vào hàng chục năm trời thời ma đầu là không thể dùng, vậy truyền hình và điện ảnh thời ấy có phải là chúng con cũng không thể dùng?

師：這個時期的東西我覺的都不好，背後都有各種爛鬼操控人的因素。

Sư: Giá cá thời kỳ đích đông tây ngã giác đích đồ bất hảo, bối hậu đồ hữu các chủng lạn quỷ thao khống nhân đích nhân tố.

Sư phụ: Những thứ thời kỳ đó, tôi thấy rằng, đều không tốt; đằng sau đều có nhân tố của các chủng loại lạn quỷ thao [túng] khống [chế] con người.

弟子：歌我們現在已經有了，用哪個歌作基調來發展成一個交響樂，或者一個小合奏呢？

Đệ tử: Ca ngã môn hiện tại dĩ kinh hữu liễu, dụng nà cá ca tác cơ điệu lai phát triển thành nhất cá giao hưởng nhạc, hoặc giả nhất cá tiểu hợp tấu ni?

Đệ tử: Chúng con giờ đã có [một số] bài hát; dùng bài nào làm điệu nhạc nền từ đó phát triển thành nhạc giao hưởng, hoặc hợp tấu nhỏ?

師：具體問題你們商量著辦，應該是沒有問題。

Sư: Cụ thể vấn đề nhĩ môn thương lượng trước biện, ung cai thị một hữu vấn đề.

Sư phụ: Những vấn đề cụ thể thì chư vị cứ thảo luận mà làm, sẽ không có vấn đề.

弟子：最近我們電視台西人學員做了兩個MTV，但他採用的是現代的吉他、電吉他那種現代的音樂形式。

Đệ tử: Tối cận ngã môn điện thị đài tây nhân học viên tổ liễu lương cá MTV, dân tha thái dụng đích thị hiện đại đích cát tha, điện cát tha na chủng hiện đại đích âm nhạc hình thức.

Đệ tử: Gần đây một học viên người Tây phương chỗ đài truyền hình chúng con đã làm hai [chương trình] MTV, nhưng anh ấy dùng chủng loại hình thức âm nhạc hiện đại với đàn ghi-ta hiện đại, ghi-ta điện.

師：可以，電視台是立足於常人社會的，面對的是普通大眾，電子樂器也可以。大法弟子要走好、走正修煉的路，但是在常人的工作中就是儘量做的好一點吧。電視節目是給常人看的，現在不是法正人間，是大法弟子修煉階段，講真相揭露迫害。目前是沒有問題。

Sư: Khả dĩ, điện thị đài thị lập tức vu thường nhân xã hội đích, điện đối đích thị phổ thông đại chúng, điện tử nhạc khí dã khả dĩ. Đại Pháp đệ tử yếu tẩu hảo, tẩu chính tu luyện đích lộ, dẫn thị tại thường nhân đích công tác trung tựu thị tận lượng tổ đích hảo nhất điểm ba. Điện thị tiết mục thị cấp thường nhân khán đích, hiện tại bất thị Pháp Chính Nhân Gian, thị Đại Pháp đệ tử tu luyện giai đoạn, giảng chân tướng yết lộ bách hại. Mục tiền thị một hữu vấn đề.

Sư phụ: Có thể; đài truyền hình là đặt chỗ đứng ở xã hội người thường, là đối diện với đại chúng phổ thông; nhạc cụ điện tử cũng khả dĩ. Đệ tử Đại Pháp cần đi thật tốt, đi thật ‘chính’ con đường tu luyện. Nhưng trong công tác tại người thường là tận sức làm cho tốt hơn một chút. Tiết mục truyền hình là cấp người thường xem; hiện nay không phải Pháp Chính Nhân Gian, [mà] là giai đoạn đệ tử Đại Pháp tu luyện, giảng chân tướng vạch trần bách hại. Trước mắt thì không thành vấn đề.

這樣，你們誰能配器？舉一下手，大夥都瞅瞅啊。特別是電視台的，你們哪片子需要音樂的時候，你就找他們。能配器的人也都能夠寫曲子。

Giá dạng, nhĩ môn thủy năng phối khí? Cử nhất hạ thủ, đại khoa đô thiếu thiếu a. Đặc biệt thị điện thị đài đích, nhĩ môn nã cá phiến tử nhu yếu âm nhạc đích thời hậu, nhĩ tựu thảo tha môn. Năng phối khí đích nhân dã đô năng cú tả khúc tử.

[Nếu là] như vậy, chư vị ai có thể phối khí? Dơ tay nào; mọi người hãy thử nhìn chút xem. Nhất là [người] của đài truyền hình; khi phim của chư vị cần âm nhạc, thì chư vị hãy tìm đến họ. Ai có thể phối khí thì đều có thể soạn ca [khúc].

你看，還不少。我知道在下面的還有許多是高水平的，發揮發揮作用。當然一下子做不好，大家也別吹毛求疵。可以善意的互相切磋，漸漸走成熟了自己的這條路，一開始不一定能走好的。那不但要拿出自己的東西，以後還要在產量上加大（笑）。比如說我搞了一個東西就行了，滿足了，我做過了。不行，大法弟子說救一個人 就行了？不行，要救很多。

Nhĩ khán, hải bất thiếu. Ngã tri đạo tại hạ diện đích hải hữu hứa đa thị cao thủy bình đích, phát huy phát huy tác dụng. Đương nhiên nhất hạ tử tổ bất hảo, đại gia dã biệt xuy mao cầu tỳ. Khả dĩ thiện ý đích hỗ tương thiết tha, tiệm tiệm tẩu thành thực liễu tự kỷ đích giá điều lộ, nhất khai thủy bất nhất định năng tẩu hảo đích. Na bất dẫn yếu nã xuất tự kỷ đích đông tây, dĩ hậu hải yếu tại sản lượng thượng gia đại (tiểu). Tỹ như thuyết ngã hảo liễu nhất cá đông tây tựu hành liễu, mãn túc liễu, ngã tổ quá liễu. Bất hành, Đại Pháp đệ tử thuyết cứu nhất cá nhân tựu hành liễu? Bất hành, yếu cứu ngân đa.

Chư vị coi, không ít đâu. Tôi biết rằng ở đây còn có rất nhiều [người] có trình độ cao; hãy phát huy tác dụng. Tất nhiên lập tức làm thì chưa được tốt; mọi người cũng đừng chê sợt tóc làm tư. Có thể thiện ý trao đổi với nhau, dần dần sẽ đi một cách thành thực con đường của mình; bắt đầu một cái thì không nhất định là bước đi tốt ngay. Mà cũng không chỉ là đưa ra những thứ của mình, sau này còn cần tăng thêm ‘sản lượng’ (Sư phụ cười). Ví như nói ‘tôi làm ra một cái gì đó là được rồi, thỏa mãn rồi, tôi làm xong rồi’. Không được; đệ tử Đại Pháp bảo cứu chỉ một cá nhân là được sao? Không được; cần cứu rất nhiều.

弟子：師父，我想問一個法上的問題。釋迦牟尼佛是在多少億劫之前就修煉得道，可是我們地球只有兩次地球，每次都都是一億年，那是不是意味著……

Đệ tử: Sư phụ, ngã tương vấn nhất cá Pháp thượng Đệ tử: Thừa Sư phụ, còn muốn hỏi một vấn đề về

đích vấn đề. Thích Ca Mâu Ni Phật thị tại đa thiểu ỨC KIẾP CHỈ TIỀN TỰ TU LUYỆN ĐẮC ĐẠO, khả thị ngã môn địa cầu chỉ hữu lương thứ địa cầu, mỗi thứ đồ thị nhất ỨC NIÊN, na thị bất thị ý vị trước.....

Pháp. Phật Thích Ca Mâu Ni là tu luyện đắc Đạo từ hằng bao nhiêu ỨC KIẾP về trước; nhưng địa cầu chúng ta chỉ có hai lần địa cầu, mỗi lần một ỨC {trăm triệu} năm, ý như vậy là thế nào.....

師：釋迦牟尼佛以前不是在地球上修煉的。（眾笑）釋迦牟尼佛是來世上度人的，他在天上就是神，早就得道了，這一次是為了證如來果位與給人類留下佛的文化。釋迦牟尼佛講了很多故事都是天上的事，不是地上的事。我不是講過嘛，人看佛是坐在那兒，很神聖的，可是佛看佛就不是那樣了。他們是一個神的社會群體。

Sư: Thích Ca Mâu Ni Phật dĩ tiền bất thị tại địa cầu thượng tu luyện đích. (*chúng tiếu*) Thích Ca Mâu Ni Phật thị lai thể thượng độ nhân đích, Tha tại thiên thượng tự thị Thần, tạo tự đắc Đạo liễu, giá nhất thứ thị vi liễu chứng Như Lai quả vị dĩ cấp nhân loại lưu hạ Phật đích văn hoá. Thích Ca Mâu Ni Phật giảng liễu ngân đa cổ sự đô thị thiên thượng đích sự, bất thị địa thượng đích sự. Ngã bất thị giảng quá ma, nhân khán Phật thị toạ tại na nhi, ngân thần thánh đích, khả thị Phật khán Phật tự bất thị na dạng liễu. Tha môn thị nhất cá Thần đích xã hội quần thể.

Sư phụ: Phật Thích Ca Mâu Ni trước đây không phải tu luyện trên địa cầu. (*mọi người cười*) Phật Thích Ca Mâu Ni là đến thế gian để độ nhân, Ông ở thiên thượng là Thần, từ đầu đã đắc Đạo rồi; lần này là để chứng [thực] quả vị Như Lai và lưu lại văn hoá Phật cho nhân loại. Rất nhiều chuyện mà Phật Thích Ca Mâu Ni giảng đều là chuyện trên thiên thượng, [chứ] không phải chuyện ở mặt đất. Tôi không phải đã giảng rồi sao; con người thấy Ông Phật ngồi toạ ở đó, rất thần thánh; nhưng Phật nhìn Phật thì không [giống] như vậy. Họ là một quần thể xã hội chư Thần.

因為時間的關係，會就開到這兒。你們是大法弟子，所以我相信你們能夠做好，我等著你們的好消息。（鼓掌）

Nhân vi thời gian đích quan hệ, hội tự khai đáo giá nhi. Nhĩ môn thị Đại Pháp đệ tử, sở dĩ ngã tương tín nhĩ môn năng cú tổ hảo, ngã đẳng trước nhĩ môn đích hảo tiêu tức. (*cổ chưởng*)

Vì thời gian có hạn, hội họp kết thúc tại đây. Chư vị là đệ tử Đại Pháp, thế nên tôi tin tưởng chư vị sẽ có thể làm tốt; tôi đợi tin tức tốt đẹp từ chư vị. (*vỗ tay*)

註：因為錄音的關係，只能整理出這麼多。

Chú: Nhân vi lục âm đích quan hệ, chỉ năng chỉnh lý xuất giá ma đa.

Ghi chú [của bản tiếng Hán]: Chỉ có thể chỉnh lý đến đây vì liên quan tới việc thu âm.



Ghi chú: (*mọi ghi chú đều của người dịch, chỉ có tác dụng tham khảo*).

Dịch từ bản gốc tiếng Hán: http://www.falundafa.org/book/chibig5/yymys_1.htm.

Có tham khảo bản tiếng Anh: <http://www.falundafa.org/book/eng/lectures/20030721L.html>.

Dịch ngày:.... Bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- **bách hoa tề phóng:** trăm hoa cùng nở; thời Mao từng có khẩu hiệu *bách hoa tề phóng, bách gia tranh minh* (trăm hoa đua nở, trăm nhà đua tiếng).
- **bình hoà:** *bình* trong *an bình*, *hoà* trong *hoà thuận*.
- **cơ điệu:** ở bài này dịch là *nhạc nền*, *giai điệu nhạc nền*.
- **chính:** một từ *chính* này, một khái niệm *chính* này có mấy sắc thái khác nhau; ta tham khảo các từ trái nghĩa: (i) *tà*, *oai* với nghĩa là bất chính, không ngay chính; ví dụ: *tà môn oai đạo*; (ii) *phụ* với nghĩa tiêu cực, không chính diện, hoặc chỉ một trong hai chủng vật chất cao tầng; ví dụ: *phụ diện* (mang tính tiêu cực), *vật chất phụ* (hai loại vật chất *chính* và *phụ*); và (iii) *phản* với nghĩa đối lập, trái với lẽ thuận; ví dụ: *phản Lý*; người dịch giữ nguyên cách dùng từ *chính-tà*, *chính-phụ*, *chính-phản* này; như vậy, cặp từ *chính-phụ* là không có giống nghĩa mà người Việt thường hiểu.
- **chính lưu:** dòng (âm nhạc) chân chính.
- **chính thường:** bình thường theo cái lẽ vốn dĩ mà nó phải thế; dịch thoáng là *bình thường, thông thường*.
- **dưỡng thành:** dung dưỡng mà thành.
- **đỉnh phong:** đỉnh điểm tuyệt vời nhất, toả sáng nhất; ở bài này dịch là *đỉnh cao*; *phong* → đỉnh chóp, ngọn (núi).
- **Đường nhạc:** âm nhạc triều đại nhà Đại Đường.
- **nhạc khí:** nhạc cụ.
- **nhị hồ:** đàn nhị hồ Trung Quốc; ta vẫn gọi là *đàn nhị*.
- **hợp tấu; độc tấu; linh tấu:** nhiều người cùng chơi nhạc với các nhạc cụ hoà đồng lại; một người chơi solo một mình; chơi lead trong đội nhạc.
- **Phật vị:** [quả] vị Phật; *Như Lai Phật vị* → quả vị Như Lai Phật.
- **phiếm âm:** lối chơi tạo âm khác với âm gốc; ví dụ chơi hoà âm (đánh bồi, harmonic).
- **phối khí:** soạn nhạc (*phối*) cho các nhạc cụ (*khí*); ví như từ một giai điệu được sáng tác (*tác khúc*) ta soạn ra cho nhiều nhạc cụ khác nhau cùng chơi, đó là *phối khí*.
- **piano:** dương cầm.
- **Quan Trung địa khu:** phần bằng phẳng ở tỉnh Thiểm Tây gồm Tây An, Đồng Xuyên, Bảo Kê, Hàm Dương, và Vị Nam.
- **tác khúc:** sáng tác giai điệu, ca khúc; ở bài này dịch là *sáng tác nhạc*.
- **Tân niên Văn hội:** ở bài này được dịch là *Dạ hội Năm mới*.
- **Tây dương, Tây phương:** ở bài này dịch cả hai từ này thành *Tây phương*.
- **Thanh mạt:** thời cuối nhà Thanh.
- **thiên kinh địa nghĩa:** [điều] hợp với đạo nghĩa của trời đất, tức là hoàn toàn hợp lý.
- **thiện ác đồng tại:** tam hiểu là *có cả thiện cả ác đồng thời*.
- **Trung Cộng:** đảng cộng sản Trung Quốc.
- **trung nguyệt, đại nguyệt:** đàn nguyệt cỡ vừa (trung) và cỡ lớn (đại); đây là đàn nguyệt Trung Quốc, so với đàn nguyệt Việt Nam nói chung là tương đồng.
- **violon:** vĩ cầm.
- **xích:** một đơn vị chiều dài cổ, ta vẫn gọi là *thước*, cỡ 33cm; có chỗ ghi 23cm, chỗ ghi 40cm.
- **yêu cổ:** trống (cổ) đeo ở eo ngang lưng (yêu); ở bài này được dịch tạm là *trống lưng*.